

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音方法。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“双语音标有声读物”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还通过线上平台提供一对一的口语辅导，帮助学习者在实践中运用所学知识。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音方法和持之以恒的努力，每一个英语学习者都能实现自己的梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音方法。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“注音阅读”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还通过线上平台提供一对一的口语辅导，帮助学习者在实践中运用所学知识。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音方法和持之以恒的努力，每一个英语学习者都能实现自己的梦想。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“注音阅读”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还通过线上平台提供一对一的口语辅导，帮助学习者在实践中运用所学知识。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 双人歌(songs Of Two) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

双人歌(Songs of Two)

第1/1页

[prə'dju:st] [baɪ] [ted] ['gɑ:rvin] [ænd; ənd] [pi: 'dʒi:] [dɪ'strɪbjʊ:tɪd; 'dɪstrɪbjʊ:tɪd] ['pru:fri:də(r)]
Produced by Ted Garvin and PG Distributed Proofreaders
生产 经过 泰德 加文 和 PG 分布式 校对员

由 Ted Garvin 和 PG Distributed Proofreaders 制作

[sɔ:ŋz] [ɒv; əv] [tu:]
SONGS OF TWO
歌曲 的 二

双人歌

[baɪ] ['ɑ:θə(r)] ['ʃɜ:rbərn] HARDY1900
BY ARTHUR SHERBURNE HARDY1900
经过 亚瑟 舍伯恩 HARDY1900

亚瑟·舍伯恩·哈代 1900

[sɔ:ŋz] [ɒv; əv] [tu:]
SONGS OF TWO
歌曲 的 二

双人歌

[ai]
I
我

我

[lɑ:st] [naɪt] [ai] [dri:md] [ðɪs] [dri:m] : [ðæt] [ai] [wəz; wəz] [ded] ;
Last night I dreamed this dream : That I was dead ;
最后的 夜晚 我 梦见 这 梦 : 那 我 曾是 死的 ;

昨晚我做了这样一个梦：我死了；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ai] [slept] , [fə'gɒt] [ɒv; əv] [mæn] [ænd; ənd] [gɒd] ,
And as I slept , forgot of man and God ,
和 作为 我 睡着了 , 忘了 的 男人 和 上帝 ,

当我沉睡时，忘记了人和上帝，

[ðæt] ['ʌðə(r)] ['dri:mləs] [sli:p] [ɒv; əv] [rest] ,
That other dreamless sleep of rest ,
那 其他 无梦 睡觉 的 休息 ,

那另一种无梦的安眠状态，

[ai] [hɜ:d] [ə; eɪ] ['fɒtstep] [ɒn] [ðə; ði] [sɒd] ,
I heard a footstep on the sod ,
我 听到 一个 脚步 在 这 草皮 ,

我听到草地上有脚步声，

[æz; əz] [ɒv; əv] [wʌn] ['pɑ:sɪŋ] [əʊvə'hed] , —
As of one passing overhead , —
作为 的 一 通过 开销 , —

就像一架飞机从头顶飞过一样，——

[ænd; ənd] [ləʊ] , [ðəʊ] , [dɪə(r)] , [dɪdst] [tʌtʃ] [em 'i:] [ɒn] [ðə; ði] [breɪst] ,
And lo , thou , Dear , didst touch me on the breast ,
和 洛 , 你 , 亲爱的 , 迪斯特 触碰 我 在 这 胸部 ,

瞧，亲爱的，你竟抚摸了我的胸膛。

[ˈseɪŋ] : " [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [raɪt] [əˈɡenst] [ðɑɪ] [neɪm]
Saying : " What shall I write against thy name
说 : " 什么 将 我 写 反对 你的 姓名

说：“我该在你的名下写些什么呢？”

[ðæt] [men][ʃʊd; ʃəd] [si:] ?
That men should see ?
那 男人 应该 看 ?

男人应该看到什么？

" [ðen] [kwɪk] [ðə; ði][ˈɑ:nsə(r)] [keɪm] ,
" **Then quick the answer came** ,
" 然后 快的 这 回答 来了 ,

“然后答案很快就来了，

" [aɪ][wɒz; wəz] [brɪˈlʌvɪd] [ɒv; əv] [ði:] .
" **I was beloved of thee** .
" 我 曾是 心爱 的 你 .

我曾是你所钟爱的人。

" [aɪ ˈaɪ]
" **II**
" 二

“二

[dɪə(r)][ˈɡɪvə(r)][ɒv; əv] [ðɑɪˈself] [wen] [æt; ət][ðɑɪ][saɪd] ,
Dear Giver of Thyself when at thy side ,
亲爱的 赠予者 的 你自己 什么时候 在 你的 边 ,

亲爱的奉献者，当你在你身边时，

[aɪ] [si:] [ðə; ði][pɑ:θ] [brɪˈjɒnd] [dɪˈvaɪd] ,
I see the path beyond divide ,
我 看 这 小路 超过 划分 ,

我看到了超越分歧的道路，

[weə(r)] [wi:; wi][mʌst; məst] [wɔ:k] [əˈləʊn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [speɪs] ,
Where we must walk alone a little space ,
在哪里 我们 必须 走 独自的 一个 小的 空间 ,

我们必须独自走一小段路的地方，

[aɪ] [seɪ] : " [naʊ] [eɪ ˈem][aɪ] [strɒŋ] [ɪnˈdi:d]
I say : " Now am I strong indeed
我 说 : " 现在 是 我 强的 的确

我说：“我现在确实很强大。”

[tu:; tə][weɪt] [wɪð] [ˈəʊnli] [ˈmeməri] [əˈwaɪl] ,
To wait with only memory awhile ,
到 等待 和 仅有的 记忆 一会儿 ,

暂时只靠记忆来支撑，

[ˈkɒntent] , [ʌnˈtɪl][aɪ] [si:] [ðɑɪ] [feɪs] , —
Content , until I see thy face , —
内容 , 直到 我 看 你的 脸 , —

直到见到你的脸庞，我才感到满足。

" [jet] [tɜ:n] , [æz; əz][wʌn][ɪn] [sɔ:(r)] [ni:d] ,
" **Yet turn , as one in sorest need** ,
" 然而 转动 , 作为 一 在 最痛 需要 ,

“然而，当身处最危难之时，

[tu:; tə][ɑ:sk][wʌns][mɔ:(r)][ðɑɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [ɡreɪs] ,
To ask once more thy giving grace ,
到 问 一次 更多的 你的 给予 优雅 ,

再次祈求您的恩典，

[səʊ] , [æt; ət][ðə; ði][lɑ:st]
So , at the last
所以 , 在 这 最后的

所以, 最后

[ɒv; əv][ɔ:l][ʼaʊə(r)] ['pɑ:tiŋz] , [wen] [ðə; ði] [naɪt]
Of all our partings , when the night
的 全部 我们的 离别 , 什么时候 这 夜晚

在我们所有的离别中, 当夜晚来临

[hæz; həz][ʼhɪd(ə)n][frɒm; frəm][maɪ] ['feɪlɪŋ] [saɪt]
Has hidden from my failing sight
有 隐 从 我的 失败 视线

它躲过了我逐渐衰弱的视线

[ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ðəɪ] [smaɪl] ,
The comfort of thy smile ,
这 舒适 的 你的 微笑 ,

你笑容带来的慰藉,

[maɪ][hænd][[æɪ; ʒəl] [si:k] [ðəɪn] [əʊn] [tu:; tə][həʊld][,aɪ 'ti:][fɑ:st] ;
My hand shall seek thine own to hold it fast ;
我的 手 将 寻找 你的 自己的 到 抓住 它 快速地 ;

我的手将寻找你的手, 紧紧握住它;

[nɔ:(r)][wɪlt] [ðəʊ] [θɪŋk] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] [hɑ:t] ['ɪŋɡreɪt] ,
Nor wilt thou think for this the heart ingrate ,
也不 枯萎 你 思考 为了 这 这 心 忘恩负义的 ,

你也不会因此认为这颗心是忘恩负义的。

[les] [glæd][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ɪts][pɑ:st] ,
Less glad for all its past ,
较少的 高兴的 为了 全部它是 过去的 ,

对它的过去, 我感到有些不快。

[les] [strɒŋ] [tu:; tə][beə(r)][ðə; ði][ʼʌtməʊst][ɒv; əv][ɪts] [fɛɪt] .
Less strong to bear the utmost of its fate .
较少的 强的 到 熊 这 极致 的 它是 命运 :

不够坚强, 无法承受其最终的命运。

[θɪ:]
III
三、

三

[æz; əz][wʌns] [θru:] ['fɒrɪst] [ʃeɪd] [aɪ][went] ,
As once through forest shade I went ,
作为 一次 通过 森林 阴影 我 去 ,

我穿过一片林荫,

[aɪ] [hɜ:d] [ə; eɪ][ʼflaʊə(r)][kɔ:l] , [ænd; ənd][bent] —
I heard a flower call , and bent —
我 听到 一个 花 称呼 , 和 弯曲 —

我听见一朵花在鸣叫, 便弯下腰——

[ðen] [strəʊv] [tu:; tə][gəʊ] .
Then strove to go .
然后 努力 到 去 .

然后努力前行。

[ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [nɒt][speə(r)] ?
Should love not spare ?
应该 爱 不是 空闲的 ?

爱难道不应该有所保留吗?

" [nei] , ['diəri:st] , [ðɪs] [ɪz] ['lʌvz] [swi:t] [jeə(r)]
" Nay , Dearest , this is love's sweet share
" 不 , 亲爱的 , 这 是 爱的 甜的 分享

不, 亲爱的, 这是爱的甜蜜分享。

[ɒv; əv] ['selfɪnəs] .
Of selfishness .
的 自私 .

自私自利。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][best] ,
For which is best ,
为了 哪个 是 最好的 ,

至于哪个最好,

[tu:; tə][daɪ][ə'ləʊn][ɔ:(r)][vən][ðəɪ] [breɪst] ?
To die alone or on thy breast ?
到 死 独自的 或者 在 你的 胸部 ?

孤独地死去, 还是死在你的怀里?

[ɪf] [ðəʊ] [hæst] [hɜ:d] [maɪ][kɔ:l] ,
If thou hast heard my call ,
如果 你 哈斯特 听到 我的 称呼 ,

如果你听到了我的呼唤,

[teɪk] ['fɪələsli] , [ðəʊ] [ɑ:t][maɪ] [gest] —
Take fearlessly , thou art my guest —
拿 无畏地 , 你 艺术 我的 客人 —

请放心享用, 你是我的客人——

[tu:; tə] [gɪv] [ɪz][ɔ:l]
To give is all
到 给 是 全部

给予即一切

" [hʌʃ] !
" Hush !
" 嘘 !

嘘!

[əʊ] [lʌv] , [ðəʊ] ['kæɜ:jʊɪst] !
O Love , thou casuist !
哦 爱 , 你 诡辩家 !

哦, 爱情啊, 你这个诡辩家!

[,aɪ 'vi:]
IV
第四

第四

[ɑ:sk][em 'i:][nɒt] [waɪ] , — [aɪ]['əʊnli] [nəʊ] ,
Ask me not why , — I only know ,
问 我 不是 为什么 , — 我 仅有的 知道 ,

不要问我为什么, ——我只知道。

[,aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ðəɪ] [lɒs] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ʃəʊ]
It were thy loss if I could show
它 是 你的 损失 如果 我 可以 展示

如果我能证明这一点, 那将是你的损失。

[ðɪ:] [kɔ:z] [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lesə(r)] [θɪŋ] .
Thee cause as for a lesser thing .
汝 原因 作为 为了 一个 较少 事物 .

你认为这是一件小事。

[rɪ'membə(r)] [həʊ] [wiː, wi] [sɜ:rtʃt] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,
Remember how we searched the spring ,
记住 如何 我们 搜索 这 春天 ,
还记得我们是如何寻找泉水的吗?

[bʌt; bət] [faʊnd] [nəʊ] [sɔ:s] , — [səʊ][klɪə(r)][ðə; ði][skaɪ]
But found no source , — so clear the sky
但 成立 不 来源 , — 所以 清除 这 天空
但未找到来源, ——所以清空天空

[wɪ'dɪn] [ɪts] [ɜ:θ] [baʊnd] [depθs] [dɪd][laɪ] ,
Within its earth bound depths did lie ,
之内 它是 地球 边界 深度 做过 说谎 ,
在它深邃的地下深处, 确实存在着.....

[gɪv] [tuː; tə][ðəɪ][dʒɔɪ][ɪts] [wɪŋz] ,
Give to thy joy its wings ,
给 到 你的 喜悦 它是 翅膀 ,
让你的喜悦展翅高飞,

[ænd; ənd][tuː; tə][ðəɪ] [hɑ:t] [ɪts] [sɒŋ] , [nɔ:(r)][traɪ]
And to thy heart its song , nor try
和 到 你的 心 它是 歌曲 , 也不 尝试
让它的歌声传遍你的心间, 不要尝试

[wɪð] ['kwɛstʃənɪŋ]
With questionings
和 质询
带着疑问

[ðə; ði] [θrɒbɪŋ] [θrəʊt] [ðæt] [sɪŋz] .
The throbbing throat that sings .
这 悸动 喉 那 唱歌 .
那跳动着、歌唱的喉咙。

[vi:]
V
V
V

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ðəɪ][klɪə(r)][ænd; ənd] ['stedfɑ:st] [aɪz]
For in thy clear and steadfast eyes
为了 在 你的 清除 和 坚定不移 眼睛
因为在你清澈而坚定的目光中

[ðəɪn] [əʊn] [self]['wʌndə(r)] [dɪpɪst] [laɪz] ,
Thine own self wonder deepest lies ,
瘦 自己的 自己 想知道 最深处 谎言 ,
你内心深处最疑惑的谎言,

[nɔ:(r)]['eni] [wɜ:dʒ] [ðæt] [lɪps][kæn; kən] [ti:tʃ]
Nor any words that lips can teach
也不 任何 字 那 嘴唇 能 教
也不是嘴唇能教的任何言语。

[ɑ:(r); ə(r)] [s'wi:tər] [ðæn; ðən][ðeə(r)]['wʌndə(r)] [spi:tʃ] .
Are sweeter than their wonder speech .
是 更甜 比 他们的 想知道 演讲 .
比他们惊叹的言语更甜美。

[ænd; ənd] [wen] [ðəʊ] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][em 'i:] ,
And when thou givest them to me ,
和 什么时候 你 给予 他们 到 我 ,
当你把它们给我的时候,

[θru:] [dɔ:n] [ɒv; əv] ['tendənəs] [ai] [si:] , —
Through dawns of tenderness I see , —
通过 黎明 的 压痛 我 看 , —
透过温柔的黎明，我看到——

[æz; əz][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] - [skaɪ] ,
As in the water - sky ,
作为 在 这 水 - 天空 ,
如同水天一般，

[ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] ['sɜ:t(ə)nli] [ə'priə(r)] .
The sun of certainly appear .
这 太阳 的 当然 出现 .
太阳肯定会出现。

[səʊ] , [ɑ:sk][,em 'i:] [waɪ] ,
So , ask me why ,
所以 , 问 我 为什么 ,
所以，问我为什么吧。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðen] [ðəʊ] [nəʊ] , [diə(r)] .
For then thou knowest , Dear .
为了 然后 你 最了解 , 亲爱的 .
那时你自然会明白，亲爱的。

['sɪksθ]
VI
六年级
六

[tu:; tə] [gɪv] [ɪz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][tu:; tə] [rɪ'si:v] , [men] [seɪ] .
To give is more than to receive , men say .
到 给 是 更多的 比 到 收到 , 男人 说 .
男人说，付出比接受更重要。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hæst] [meɪd] [ðem; ðəm][wʌn] !
But thou hast made them one !
但 你 哈斯特 制成 他们 一 !
但你却使他们合二为一！

[wɒt] [ɪf] , [sʌm; səm] [deɪ] ,
What if , some day ,
什么 如果 , 一些 天 ,
如果有一天，

[men] [beɪd] [,em 'i:]['rendə(r)] [bæk] [ðə; ði][gɪfts][ai] ['kænɒt] [peɪ] , —
Men bade me render back the gifts I cannot pay , —
男人 巴德 我 使成为 后退 这 礼物 我 不能 支付 , —
人们要求我归还我无法偿还的礼物，——

[sɪns] [ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)] [ˌʌndɪ'zɜ:vd] !
Since all were undeserved !
自从 全部 是 不应得的 !
因为这一切都是他们不应得的！

[ʃʊd; ʃəd][ai] [ə'beɪ] ?
should I obey ?
应该 我 服从 ?
我应该服从吗？

[ləʊ] , [ɔ:l] [ðɪ:z] [j'iəz] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] , [wen] [wi:; wi][traɪ]
Lo , all these years of giving , when we try
洛 , 全部 这些 年 的 给予 , 什么时候 我们 尝试
瞧，这么多年来付出，当我们尝试

[tuː; tə] [əʊn] ['aʊə(r)] [θæŋks] ; [wiː; wi][hɪə(r)][ðə; ði]['gɪvə(r)][kraɪ] ;
To own our thanks , we hear the giver cry ;
到 自己的 我们的 谢谢 , 我们 听到 这 赠予者 哭 ;

为了表达我们的感激之情，我们听到了施予者的呼喊；

" [neɪ] , [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðəʊ] [huː] [gɪv] , [dɪə(r)] , [nɒt][aɪ] .
" **Nay , it was thou who givest , Dear , not I .**
" 不 , 它 曾是 你 WHO 给予 , 亲爱的 , 不是 我 .
“不，亲爱的，是你送的，不是我。”

" [ɪf] ['wɪzdəm] [smaɪl] , [let] ['wɪzdəm] [gəʊ] !
" **If Wisdom smile , let Wisdom go !**
" 如果 智慧 微笑 , 让 智慧 去 !
“如果智慧微笑，就让智慧走吧！”

[ɔːl] [θɪŋz] [ə'boʊv]
All things above
全部 事物 多于

以上一切

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [truːɪst] ; [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] [brɪkəz; brɪkɒz][wiː; wi] [lʌv] ,
This is the truest ; that we know because we love ,
这 是 这 最真实的 ; 那 我们 知道 因为 我们 爱 ,
这是最真实的：我们之所以知道，是因为我们爱。

[nɒt] [lʌv] [brɪkəz; brɪkɒz][wiː; wi] [nəʊ] .
Not love because we know .
不是 爱 因为 我们 知道 .
不是因为我们知道而爱。

[sevn]
VII
七

第七章

[let] [aɪ 'tiː][nɒt] [griːv] [ðiː] , [dɪə(r)] , [ðæt] [lʌv] [ɪz][sæd] ,
Let it not grieve thee , Dear , that Love is sad ,
让 它 不是 悲伤 你 , 亲爱的 , 那 爱 是 伤心 ,
亲爱的，不要因为爱情是悲伤的而难过。

[huː] , [tʃeɪndʒləs] , ['lʌvθ] [səʊ][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [tʃeɪndʒ] , —
Who , changeless , loveth so the things that change , —
WHO , 无变化 , 爱 所以 这 事物 那 改变 , —
祂永恒不变，却如此喜爱变化的事物，——

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] [ðəɪn] [aɪz] , [ðə; ði] [dʌsk] [wɪ'ðɪn] [ðəɪ][heə(r)] ,
The morning in thine eyes , the dusk within thy hair ,
这 早晨 在 你的 眼睛 , 这 黄昏 之内 你的 头发 ,
你眼中闪烁着晨曦，你发间流露出暮色。

[wɜː(r); wə(r)][aɪ 'tiː][nɒt] [streɪndʒ]
Were it not strange
是 它 不是 奇怪的
如果不是很奇怪的话

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][glæd]
If he were glad
如果 他 是 高兴的
如果他高兴的话

[huː] ['kænɒt] [kiːp] [ðəɪ] [hɑːt] [frɒm; frəm][keə(r)] ,
Who cannot keep thy heart from care ,
WHO 不能 保持 你的 心 从 关心 ,
谁能使你心中无忧无虑？

[ɔ:(r)] ['feltə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɪp] [ɒv; əv][peɪn]
Or shelter from the whip of pain
或者 庇护所 从 这 鞭 的 疼痛

或躲避痛苦的鞭答

[ðə; ði]['bʊzəm] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] [hæθ] [leɪn] ?
The bosom where his head hath lain ?
这 怀 在哪里 他的 头 有 莱恩 ?

他头枕过的胸膛？

[pɔ:(r); pʊə(r)]['sentɪn(ə)l] , [ðæt] [meɪ] [nɒt] [gɑ:d]
Poor sentinel , that may not guard
贫穷的 哨兵 , 那 可能 不是 警卫

可怜的哨兵，可能无法守卫

[ðə; ði][dɔ:(r)] [ðæt] [lʌv] [ɪt'self] [ʌn'bɑ:d] !
The door that love itself unbarred !
这 门 那 爱 本身 畅通无阻 !

爱自己打开的那扇门！

[hu:] [ɪn][ðə; ði] ['swi:tnəs]
Who in the sweetness
WHO 在 这 甜味

谁在甜蜜中

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜ:vɪs] [nəʊz] [ɪts] [ɪnkəm'pli:tnəs] ,
Of his service knows its incompleteness ,
的 他的 服务 知道 它是 不完整 ,

他深知自己服务的不足之处，

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi] [sɪŋz]
And while he sings
和 尽管 他 唱歌

当他唱歌的时候

[ɒv; əv][laɪf] [ɪ'tɜ:n(ə)l] , [fi:lz] [ðə; ði] ['kəʊldnəs][ɒv; əv] [deθs] [wɪŋz] .
Of life eternal , feels the coldness of Death's wings .
的 生活 永恒 , 感觉 这 寒冷 的 死亡人数 翅膀 .

永生之人，感受着死神羽翼的冰冷。

[ertθ]
VIII
八

第八

[stu:p] [wɪð] [em 'i:] , ['diərəɪst] , [tu:; tə][ðə; ði] [grɑ:s]
Stoop with me , Dearest , to the grass
哈腰 和 我 , 亲爱的 , 到 这 草

亲爱的，跟我一起弯腰到草地上去吧。

[wʌn]['lɪt(ə)l]['məʊmənt][eə(r)][wi:; wi] [pɑ:s]
One little moment ere we pass
一 小的 片刻 埃雷 我们 经过

在我们经过之前的一小会儿

[frɒm; frəm][aʊt] [ðɪ:z] [pɑ:tʃt] [ænd; ənd] ['θɜ:sti] [ləndz] ,
From out these parched and thirsty lands ,
从 出去 这些 干渴 和 渴 土地 ,

从这些干旱贫瘠的土地上，

[si:] !
See !
看 !

看！

[ɔ:ɪ] [ðɪ:z] [ˈtaɪni] [bleɪdz] [ɑ:(r); ə(r)][hændz]
all these tiny blades are hands
全部 这些 微小的 刀片 是 双手

所有这些细小的刀片都是手

[stretʃt] [ˈsʌplɪˌkertɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ][skaɪ] ,
Stretched supplicating to the sky ,
拉伸 恳求 到 这 天空 ,

伸展双臂，向苍天祈求，

[ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n] , [ˈdiərəɪst] , [ˈpeɪntli] , —
And listen , Dearest , patiently , —
和 听 , 亲爱的 , 耐心 , —

亲爱的，请耐心听我说——

[dʌst] [ðəʊ] [nɒt][hɪə(r)][ðem; ðəm] [mu:v] ?
Dost thou not hear them move ?
多斯特 你 不是 听到 他们 移动 ?

你没听见他们在动吗？

[ðə; ðɪ] [ˈmɪriəd] [ru:ts] [ðæt] [sɜ:tʃ] , [ænd; ənd][kraɪ]
The myriad roots that search , and cry
这 无数 根 那 搜索 , 和 哭

无数根根须寻觅，哭泣

[æz; əz] [hɑ:ts] [du:; də] , [lʌv] ,
As hearts do , Love ,
作为 心 做 , 爱 ,

就像人心一样，爱，

" [fi:d] [ju: 'es] , [ɔ:(r)][let][ju: 'es][daɪ] !
" **Feed us , or let us die !**
" 喂养 我们 , 或者 让 我们 死 !

“要么给我们食物，要么让我们死！ ”

" [ɪks]
" **IX**
" 第九章

IX

[brɪˈlʌvɪd] , [wen] [fɑ:(r)][ʌp][ðə; ðɪ] [ˈmaʊntən] [saɪd]
Beloved , when far up the mountain side
心爱 , 什么时候 远的 向上 这 山 边

亲爱的，当远在山坡上

[wi:; wi] [faʊnd] , [ˈɔ:lməʊst][æt; ət] [ˈi:vntaɪd] ,
We found , almost at eventide ,
我们 成立 , 几乎 在 黄昏 ,

我们发现，几乎就在傍晚时分，

[ˈaʊə(r)] [sprɪŋ] , [haʊ] [fɑ:(r)][wi:; wi][dɪd][fɪə(r)]
Our spring , how far we did fear
我们的 春天 , 如何 远的 我们 做过 害怕

我们的春天，我们究竟有多害怕

[lest] [aɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd][deə(r)][ðə; ðɪ] [ˈtrækləs] [wʊd]
Lest it should dare the trackless wood
免得 它 应该 敢 这 无轨 木头

免得它胆敢踏入那片茫茫无际的树林

[ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpiə(r)] !
And disappear !
和 消失 !

然后消失！

[ænd; ɐnd] [lɒst] [ɔ:l] [hɑ:t] [wen] [ɒn][ðə; ði][krest][wi:; wi] [stʊd]
And lost all heart when on the crest we stood
和 丢失的全部 心 什么时候 在 这 波峰 我们 站立

当我们站在山顶时，我们彻底失去了勇气。

[ænd; ɐnd] [sɔ:l] [aɪ 'ti:] [spent] [ɪn][mɪst] [br'ləʊ] ！
And saw it spent in mist below ！
和 锯 它 花费 在 薄雾 以下 ！

眼睁睁看着它消散在下方的迷雾中！

[jet] ['evə(r)] ['ʊrər] [wɒz; wəz][ɪts] [fləʊ] ，
Yet ever surer was its flow ，
然而 曾经 确定 曾是 它是 流动 ；

然而，它的流动却愈发稳定。

[ænd; ɐnd] ， ['evə(r)] ['gæðərɪŋ] [tu:; tə][ɪts] [əʊn]
And ， ever gathering to its own
和 ， 曾经 采集 到 它是自己的

而且，它不断聚集到自己的

[nju:] [sprɪŋz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd][nɒt] [nəʊn] ，
New springs of which we had not known ，
新的 弹簧 的 哪个 我们 有 不是 已知 ；

我们之前从未发现过的新泉眼

[tu:; tə] [f'eəɹə] [medəʊz]
To fairer meadows
到 更公平 草地

前往更美丽的草地

[swept] [ɪg'zʌltənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wʊdlənd] ['ædəʊz] ；
Swept exultant from the woodland shadows ；
扫荡 眉飞色舞 从 这 林地 阴影 ；

从林荫深处欢欣雀跃地飞来；

[ænd; ɐnd] [wen] [æt; ət][lɑ:st][ə'pɒn][ðə; ði] ['bæflɪŋ] [pleɪn]
And when at last upon the baffling plain
和 什么时候 在 最后的 之上 这 莫名其妙的 清楚的

最终，当我们来到那片令人费解的平原时

[wi:; wi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ['skætəd] [laɪk][ə; eɪ] ['rævld] [skeɪn] ， —
We thought it scattered like a ravelled skein ， —
我们 想法 它 疏散 喜欢 一个 松散 绞 ； —

我们觉得它像散开的线团一样四散开来，——

[ləʊ] ， ['træŋkwɪl] ， [fri:] ，
Lo ， tranquil ， free ，
洛 ， 宁静 ， 自由的 ，

洛，宁静，自由，

[ɪts] [lɒŋd] - [fɔ:(r); fə(r)][həʊm] ， [ðə; ði][waɪd] [ʌn'fæðəməbl] [si:] ！
Its longed - for home ， the wide unfathomable sea ！
它是 渴望 - 为了 家 ， 这 宽的 深不可测 海 ！

它梦寐以求的家园，是广阔无垠的大海！

[eks]
X
X

X

[ðai] [nems] [ɑ:(r); ə(r)][laɪk] [swi:t] ['flaʊəz] [ðæt] [grəʊ]
Thy names are like sweet flowers that grow
你的 姓名 是 喜欢 甜的 花朵 那 生长

你的名字如同盛开的芬芳花朵

[wɪ'dɪn] [ə; eɪ][ˈɡɑ:d(ə)n] [weə(r)] [aɪ][gəʊ] ,
Within a garden where I go ,
之内 一个 花园 在哪里 我 去 ,

在我常去的花园里，

['sʌmtaɪmz] [æt; ət] [dɔ:n] , [tu:; tə] [si:] [i:t] [wʌn]
Sometimes at dawn , to see each one
有时 在 黎明 , 到 看 每个 一

有时在黎明时分，可以看到每一个

[laɪf] [ɪts] [hed] ['praʊdli] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ;
Life its head proudly in the sun ;
生活 它是 头 自豪地 在 这 太阳 ;

生命骄傲地昂首挺胸，沐浴在阳光下；

['sʌmtaɪmz] [æt; ət] [naɪt] ,
Sometimes at night ,
有时 在 夜晚 ,

有时在夜里，

[wen] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði]['freɪgrənt][eə(r)] ,
When only by the fragrant air ,
什么时候 仅有的 经过 这 香 空气 ,

仅凭芬芳的空气，

[aɪ] [nəʊ] [ðem; ðəm][ðeə(r)] .
I know them there .
我 知道 他们 那里 .

我认识他们。

[ænd; ænd] [nʌn] [ɑ:(r); ə(r)] [gri:vɪd] [ɔ:(r)] [θɪŋk] [aɪ] [slaɪt]
And none are grieved or think I slight
和 没有任何 是 伤心 或者 思考 我 轻微

没有人感到悲伤，也没有人认为我轻视他们。

[ðeə(r)] [wɜ:θ] , [ɪf] [kləʊsɪst][tu:; tə][maɪ] [breɪst] ,
Their worth , if closest to my breast ,
他们的 值得 , 如果 最接近 到 我的 胸部 ,

它们的价值，如果离我胸口最近的话，

[ðɪs] [wʌn][aɪ] [teɪk] [wɪtʃ] [həʊldz] [wɪ'dɪn] [ɪts] [əʊn]
This one I take which holds within its own
这 一 我 拿 哪个 持有 之内 它是自己的

我选择这个，它本身就蕴含着某种意义。

[i:tʃ] ['sɪŋg(ə)l] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][rest] , 一
Each single fragrance of the rest , 一
每个 单身的 香味 的 这 休息 , 一

其余每一种香水，——

[maɪ] [frend] , [maɪ] [frend] !
My friend , my friend !
我的 朋友 , 我的 朋友 !

我的朋友，我的朋友！

[ænd; ænd][æz; əz][aɪ] [lʌvd] [,aɪ 'ti:][fɜ:st][ə'ləʊn] ,
And as I loved it first alone ,
和 作为 我 喜爱 它 第一的 独自的 ,

而且，我最初是独自一人爱上它的。

[səʊ][æɪ; əɪ][aɪ] [lʌv] [,aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][end] ,
So shall I love it to the end ,
所以 将 我 爱 它 到 这 结尾 ,

所以我会爱它直到永远。

[fɔ:(r); fə(r)] [nʌn] [wɜ:(r); wə(r)][hɑ:f][səʊ][diə(r)][wɜ:(r); wə(r)][aɪ 'ti:][nɒt] [best] .
For none were half so dear were it not best .
为了 没有任何 是 一半 所以 亲爱的 是 它 不是 最好的 .
如果不是最好的，任何事物都不会如此珍贵。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
XI
十一

十一

[maɪ] ['evri] ['pɜ:pəs] ['fæj(ə)nd] [baɪ][sʌm; səm] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ði:] ,
My every purpose fashioned by some thought of thee ,
我的 每一个 目的 造型 经过 一些 想法 的 你 ,
我的一切行动都因思念你而起，

[ðəʊ] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɛðərz] [weɪt] [ðæt] [ʃeɪps] [ðə; ði] ['ærouz] [flaɪt] [aɪ 'ti:][bi:; bi] ;
Though as a feather's weight that shapes the arrow's flight it be ;
尽管 作为 一个 羽毛的 重量 那 形状 这 箭头的 航班 它 是 ;
虽然它像羽毛的重量一样，影响着箭的飞行轨迹；

[nəʊ]['sɪŋg(ə)l][dʒɔɪ] [kəm'pli:t] [ɪn] [wɪt] [ðəʊ] [hæst][nəʊ] [fi:] ,
No single joy complete in which thou hast no fee ,
不 单身的 喜悦 完全的 在 哪个 你 哈斯特 不 费用 ,
没有一种快乐是完全不需要付出代价的。

[ðəʊ] [ðəɪ] [ʃeə(r)] [bi:; bi][ðə; ði][sta:(r)][ænd; ənd][maɪn][ɪts] ['jædəʊ] [ɪn][ðə; ði] [si:] ;
Though thy share be the star and mine its shadow in the sea ;
尽管 你的 分享 是 这 星星 和 矿 它是 阴影 在 这 海 ;
纵使你的那份是海中的星辰，而我的那份是海中的影子；

[ðəɪ] ['veri] [pʌls] [maɪ] [pʌls] , [ðəɪ] ['evri] [preə(r)][maɪ][preə(r)] .
Thy very pulse my pulse , thy every prayer my prayer .
你的 非常 脉冲 我的 脉冲 , 你的 每一个 祷告 我的 祷告 .
你的脉搏就是我的脉搏，你的每一次祈祷就是我的祈祷。

[ðəɪ] [lʌv] [maɪ] [blu:] [ɔɪ:tʃɪŋ] [skaɪ][ðæt] [baʊndz] [em 'i:] ['evriweə(r)] , —
Thy love my blue o'erreaching sky that bounds me everywhere , —
你的 爱 我的 蓝色的 越界 天空 那 界限 我 到处 , —
你的爱，我那蔚蓝无垠的天空，将我环绕，无处不在，——

[jet] [fri:] , [bɪ'lʌvɪd] , [fri:] !
Yet free , Beloved , free !
然而 自由的 , 心爱 , 自由的 !
然而，亲爱的，你自由了！

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪn'sɜ:k(ə)lɪŋ][eə(r)]
for this encircling air
为了 这 包围 空气
为了这环绕的空气

[aɪ] ['kænɒt] [li:v] [bɪ'hɑɪnd] , [dʌθ] [bʌt; bət] ['lʌvz] ['baʊndləsənəs] [dɪ'kleə(r)] .
I cannot leave behind , doth but love's boundlessness declare .
我 不能 离开 在后面 , 确实 但 爱的 无边无际 宣布 .
我无法留下，唯有爱的无边无际才能证明。

[,eks,aɪ'aɪ]
XII
十二

十二

[lɑ:st] [naɪt] [ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv] [rɪ'membrəns] [brɔ:t]
Last night the angel of remembrance brought
最后的 夜晚 这 天使 的 纪念 带来
昨晚，纪念天使带来了

[,em 'i:] [waɪl] [aɪ][slept] — [θɪŋk] , [dɪə(r)] !
Me while I slept — think , Dear !
我 尽管 我 睡着了 — 思考 , 亲爱的 !

我睡着的时候——想想吧，亲爱的！

[ɒv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz][stɔ:(r)]
of all his store
的 全部 他的 店铺

他所有的商店

[dʒʌst] [ðæt] [wʌn] ['meməri] [aɪ] [θɔ:t]
Just that one memory I thought
只是 那 一 记忆 我 想法

我当时就想起了那件事。

['bænɪʃt] [fə'revə(r)][frɒm; frəm]['aʊə(r)][dɔ:(r)] !
Banished forever from our door !
被放逐 永远 从 我们的 门 !

永远被驱逐出我们的大门！

[ðai] [,es əʊ 'bi:] [ɒv; əv][peɪn] [wen] [wʌns][aɪ] [hɜ:t] [ði:] [[ʊə(r)] .
Thy sob of pain when once I hurt thee sure .
你的 哭泣 的 疼痛 什么时候 一次 我 伤害 你 当然 .

我曾伤害过你，你痛苦的啜泣声一定很响亮。

[ðen] [ɪn][maɪ] [dri:m] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [wɒz; wəz][weə(r)]
Then in my dream I suddenly was ware
然后 在 我的 梦 我 突然 曾是 仓库

然后，在梦里我突然醒悟过来。

[ɒv; əv][gɒd] [ə'blaʊ] [,em 'i:] ['seɪɪŋ] : " [ri:tʃ]
Of God above me saying : " Reach
的 上帝 多于 我 说 : " 抵达

上帝在我之上说：“到达”

[ðai] [hænd][tu:; tə][,em 'i:] [ɪn] [preə(r)] ,
Thy hand to Me in prayer ,
你的 手 到 我 在 祷告 ,

你向我伸出手，向我祈祷，

[ænd; ənd][aɪ] [waɪl] [gɪv] [ði:] ['pɑ:d(ə)n] [jet] .
And I will give thee pardon yet .
和 我 将要 给 你 赦免 然而 .

我终会原谅你。

" [ðəʊ] ?
" Thou ?
" 你 ?

你？

[neɪ] , [ʃi: ʃi] [hæθ] [fə'gɪvn] , [ti:tʃ]
Nay , she hath forgiven , teach
不 , 她 有 已原谅 , 教

不，她已经原谅了，教导

[hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [fə'get] .
Her to forget .
她 到 忘记 .

让她忘记。

[,eks,ar'aɪ'aɪ]
XIII
十三

[lʌv] [em 'i:] [nɒt] , [ˈdiərəɪst] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [smaɪl] ,
Love me not , Dearest , for the smile ,
爱 我 不是 , 亲爱的 , 为了 这 微笑 ,

亲爱的, 请不要因为我的笑容而爱我。

[ðə; ði] [ˈtendə(r)] [ˈgri:tɪŋ] , [ɔ:(r)] [ðə; ði] [waɪl]
The tender greeting , or the wile
这 投标 问候 , 或者 这 诡计

温柔的问候, 或者狡猾的

[baɪ] [wɪtʃ] , [ʌnˈkɒnʃəs] [ɒv; əv] [ɪts] [rəʊd] ,
By which , unconscious of its road ,
经过 哪个 , 无意识 的 它是 路 ,

就这样, 在不知不觉中,

[maɪ] [səʊl] [si:k] [ðəɪn] [ɪn] [ɪts] [əˈbəʊd] ;
My soul seeks thine in its abode ;
我的 灵魂 寻找 你的 在 它是 住所 ;

我的灵魂在它的居所中寻求你的灵魂;

[nɔ:(r)] [seɪ] " [aɪ] [lʌv] [ði:] [ɒv; əv] [ðəɪn] [aɪz] , —
Nor say " I love thee of thine eyes , —
也不 说 " 我 爱 你 的 你的 眼睛 , —

也不要说“我爱你, 因为你的眼睛, ——

" [fɔ:(r); fə(r)] [wen] [deθ] [ʃʌt] [ðem; ðəm] ,
" **For when Death shuts them ,**
" 为了 什么时候 死亡 关闭 他们 ,

“当死亡关闭它们时,

[weə(r)] [ðəɪ] [skaɪz] ?
where thy skies ?
在哪里 你的 天空 ?

你的天空在哪里?

[bʌt; bət] [lʌv] [em 'i:] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [lʌv] ,
But love me for my love ,
但 爱 我 为了 我的 爱 ,

但请因我的爱而爱我,

[ðen] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [seɪf] [frɒm; frəm] [ɔ:l] [səˈpraɪz] ,
Then am I safe from all surprise ,
然后 是 我 安全的 从 全部 惊喜 ,

那么我就不用担心任何意外了吗?

[ænd; ənd] [ðəʊ] [əˈbʌv]
And thou above
和 你 多于

而你, 在上

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðæt] [daɪz] .
The loss of all that dies .
这 损失 的 全部 那 死亡 .

所有逝去之物的消亡。

[ˌeks,ɑɪˈvi:]
XIV
十四

十四

[dɪə(r)] [hændz] , [fəˈɡɪvɪŋ] [hændz] ,
Dear hands , forgiving hands ,
亲爱的 双手 , 宽恕 双手 ,

亲爱的双手, 宽容的双手,

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [spi:tʃ] [səʊ][[ʊə(r)][æz; əz] [θɪŋ] .
There is no speech so sure as thing .
那里 是 不 演讲 所以 当然 作为 事物 .

没有比这更确凿无疑的言论了。

[lɪps] [ˈfɔːltə(r)] [wið] [səʊ] [mʌtʃ]
Lips falter with so much
嘴唇 犹豫不决 和 所以 很多

嘴唇因如此而颤抖

[tuː; tə] [tel] , [aɪz] [fɪl] [wið] [θɔːts] [ai] [skeəs] [dr'vaɪn] ,
To tell , eyes fill with thoughts I scarce divine ,
到 告诉 , 眼睛 充满 和 想法 我 稀少 神圣的 ,

要说的话, 眼中充满了我几乎无法辨认的思绪。

[bʌt; bət][ðəɪ] [liːst] [tʌtʃ]
But thy least touch
但 你的 至少 触碰

但你最轻微的触碰

[səʊl] [ˌʌndə'stændz] .
Soul understands .
灵魂 明白 .

灵魂明白了。

[diə(r)] [ˈgɪvɪŋ] , [ˈteɪkɪŋ] [hændz] ,
Dear giving , taking hands ,
亲爱的 给予 , 采取 双手 ,

亲爱的给予, 牵手,

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][ɡɪfts][səʊ] [friː] [æz; əz] [ðəɪn] .
There are no gifts so free as thine .
那里 是 不 礼物 所以 自由的 作为 你的 .

世上没有比你送的礼物更慷慨的礼物了。

[wʌn][lɑːst][dʒem][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪn] ,
One last gem from the heart of the mine ,
一 最后的 宝石 从 这 心 的 这 矿 ,

来自矿井深处的最后一颗宝石,

[wʌn][lɑːst][kʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][veɪns][ɒv; əv][ðə; ði][vaɪn] ,
One last cup from the veins of the vine ,
一 最后的 杯子 从 这 静脉 的 这 藤 ,

最后一杯来自葡萄藤脉的美酒,

[frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊz][tuː; tə][ðə; ði][waɪnd][wʌn][lɑːst] [swiːt] [breθ] ,
From the rose to the wind one last sweet breath ,
从 这 玫瑰 到 这 风 一 最后的 甜的 气息 ,

从玫瑰到风, 最后一口甜蜜的气息。

[ðen] [ˈpɒvəti] , [ænd; ənd] [deθ] !
Then poverty , and death !
然后 贫困 , 和 死亡 !

然后是贫穷和死亡!

[bʌt; bət][ðəɪ][diə(r)][pɑːmz]
But thy dear palms
但 你的 亲爱的 棕榈树

但你亲爱的棕榈树

[ɑː(r); ə(r)] [ˈrɪtʃɪst] [ˈempti] , [ˈɑːskɪŋ] [ɑːmz] .
Are richest empty , asking alms .
是 最富有的 空的 , 问 施舍 .

最富有的人也是空虚的, 他们乞讨施舍。

[ˈɛksˈvi:]

XV
十五

十五

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈməʊmənt][æt; ət][ðə; ði][end]

A little moment at the end
一个 小的 片刻 在 这 结尾

最后的小插曲

[ɒv; əv][deɪ] , [left][ˈəʊvə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈkænd(ə)l] [laɪt]

Of day , left over in the candle light
的 天 , 左边 超过 在 这 蜡烛 光

白天的余晖，残留在烛光中

[ɒn][ðə; ði] [ɔ:(r)] [ɒv; əv] [dri:mz] , [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [sli:p] ,

On the shore of dreams , on the edge of sleep ,
在 这 支撑 的 梦境 , 在 这 边缘 的 睡觉 ,

在梦境的岸边，在睡梦的边缘，

[tu:] [smɔ:l][tu:; tə] [θrəʊ] [əˈweɪ] ,

Too small to throw away ,
也 小的 到 扔 离开 ,

小到扔不下，

[tu:] [pɔ:(r); pʊə(r)][tu:; tə] [ki:p] !

Too poor to keep !
也 贫穷的 到 保持 !

太穷了，养不起！

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:][həʊldz] [tu:] [wɜ:dz] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:] , [diə(r)] [frend] , —

But it holds two words for thee , dear Friend , —
但 它 持有 二 字 为了 你 , 亲爱的 朋友 , —

但它包含着两个字要对你说，亲爱的朋友——

[gʊd] - [naɪt] , [gʊd] [naɪt] !

Good - night , Good night !
好的 - 夜晚 , 好的 夜晚 !

晚安，晚安！

[ænd; ænd][səʊ] [ðɪs] [ˈremnənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

And so this remnant of the day ,
和 所以 这 剩 的 这 天 ,

所以，这白昼的剩余部分，

[left][ˈəʊvə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈkænd(ə)l] - [laɪt]

Left over in the candle - light
左边 超过 在 这 蜡烛 - 光

烛光下残留的

[ɒn][ðə; ði] [ɔ:(r)] [ɒv; əv] [dri:mz] , [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [sli:p] ,

On the shore of dreams , on the edge of sleep ,
在 这 支撑 的 梦境 , 在 这 边缘 的 睡觉 ,

在梦境的岸边，在睡梦的边缘，

[bɪˈkʌmz] [tu:] [greɪt][tu:; tə] [θrəʊ] [əˈweɪ] ,

Becomes too great to throw away ,
变成 也 伟大的 到 扔 离开 ,

太好的东西舍不得扔掉，

[tu:] [diə(r)][tu:; tə] [ki:p] !

Too dear to keep !
也 亲爱的 到 保持 !

太珍贵了，舍不得留下！

[ˌɛksˈviːˈaɪ]
XVI
十六

十六

[brɪˈlʌvɪd] , [wen] [aɪ] [riːd] [sʌm; səm][faɪn] [kənˈsiːt] ,
Beloved , when I read some fine conceit ,
心爱 , 什么时候 我 读 一些 美好的 自负 ,

亲爱的, 当我读到一些精妙的构思时,

[weərɪˈɪn] [ɑː(r); ə(r)] [rɔːt] [æz; əz][ɪn] [ɡlɑːs]
Wherein are wrought as in glass
其中 是 锻 作为 在 玻璃

其中, 其制作工艺如同玻璃一般。

[ðə; ði] [ˈfiːtʃəz] [lʌv] [hæθ] [meɪd] [səʊ] [swiːt] ,
The features love hath made so sweet ,
这 特征 爱 有 制成 所以 甜的 ,

爱情让这些容貌变得如此甜蜜,

[aɪ][ˈmɑːv(ə)] [æt; ət][səʊ][bəʊld][æn; ən][ɑːt] ;
I marvel at so bold an art ;
我 奇迹 在 所以 大胆的 一个 艺术 ;

我惊叹于如此大胆的艺术;

[ˈsiːɪŋ] [ðəʊ] [ɑːt] [tuː] [diə(r)][tuː; tə] [preɪz]
Seeing thou art too dear to praise
看到 你 艺术 也 亲爱的 到 称赞

因为你太过珍贵, 不忍赞美。

[əˈpɒn][ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] [weə(r)] [men] [pɑːs] .
Upon the highway where men pass .
之上 这 公路 在哪里 男人 经过 .

在人们来往的公路上。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [aɪ] [siːk]
For when I seek
为了 什么时候 我 寻找

当我寻找的时候

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [weɪz]
To tell the ways
到 告诉 这 方式

讲述方法

[ɡɑːdz][hænd][pʊ; əv] [ˈtendənəs]
God's hand of tenderness
神的 手 的 压痛

上帝温柔之手

[hæθ] [tʌtʃt] [ðain] [ˈɜːθli] [pɑːt] ,
Hath touched thine earthly part ,
有 感动 你的 尘世的 部分 ,

已触及你尘世的部位,

[əˈɡen] [aɪ][hɪə(r)]
Again I hear
再次 我 听到

我又听到

[ðai] [fɜːst] [əʊn] [kraɪ][pʊ; əv] [ˈhæpinəs] ,
Thy first own cry of happiness ,
你的 第一的自己的 哭 的 幸福 ,

你第一次发出幸福的呼喊

[ænd; ənd] , [ˈswi:tɪst] [ɒv; əv][gɔ:dz] [saʊndz] , [ðə; ði][diə(r)]

And , sweetest of God's sounds , the dear
和 , 最甜美的 的 神的 声音 , 这 亲爱的

而上帝最甜美的声音, 亲爱的

[rɪˈmɒnstrəns] [ɒv; əv][ðɑɪ] [ˈgɪvɪŋ] [hɑ:t] , —
Remonstrance of thy giving heart , —
抗议 的 你的 给予 心 , —

你慷慨之心的抗议, ——

[ænd; ənd] [ˈkænɒt] [spi:k] !
And cannot speak !
和 不能 说话 !

而且不能说话!

[ˌeksˌvi:ˈaɪˈaɪ]
XVII
十七

十七

[əˈkrɒs] [ðə; ði][pleɪn][ɒv; əv] [taɪm]
Across the plain of Time
穿过 这 清楚的 的 时间

穿越时间的平原

[aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm] [ˈmɑ:rtʃɪŋ] [ɔ:l] [naɪt] [lɒŋ] , —
I saw them marching all night long , —
我 锯 他们 行军 全部 夜晚 长的 , —

我看到他们整夜都在行军, ——

[ðə; ði] [ˈendləs] [θrɒŋ]
The endless throng
这 无尽的 人群

无尽的人群

[ɒv; əv][ɔ:l] [hu:] [ˈevə(r)] [deəd] [tu:; tə] [faɪt] [wɪð] [rɒŋ] .
Of all who ever dared to fight with wrong .
的 全部 WHO 曾经 敢于 到 斗争 和 错误的 .

所有敢于与邪恶作斗争的人。

[ɔ:l][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðeeə(r)] [hɑ:ts] , [ðə; ði][praɪm]
All the blood of their hearts , the prime
全部 这 血 的 他们的 心 , 这 主要的

他们心中所有的鲜血, 至高无上的

[ænd; ənd] [kraʊn] [ɒv; əv][ðeeə(r)] [ˈfli:tɪŋ] [jɪəz] ,
And crown of their fleeting years ,
和 王冠 的 他们的 转瞬即逝 年 ,

以及他们短暂岁月的巅峰,

[ɔ:l][ðə; ði] [tɔɪl] [ɒv; əv][ðeeə(r)][hændz] , [ðə; ði] [tiəz]
All the toil of their hands , the tears
全部 这 辛劳 的 他们的 双手 , 这 眼泪

他们双手辛勤劳作, 泪水盈眶。

[ɒv; əv][ðeeə(r)] [aɪz] , [ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðeeə(r)][breɪn] ,
Of their eyes , the thought of their brain ,
的 他们的 眼睛 , 这 想法 的 他们的 脑 ,

他们眼中的思绪, 他们脑海中的念头,

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɜ:d] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv] [tru:θ] ,
For a word from the lips of Truth ,
为了 一个 单词 从 这 嘴唇 的 真相 ,

一句出自真理之口的话语,

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði][skrəʊl][ɒv; əv] [feɪt] ,
For a glimpse of the scroll of Fate ,
为了 一个 一瞥 的 这 滚动 的 命运 ,
一窥命运卷轴的真容，

[eə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] [ju:θ]
Ere love and youth
埃雷 爱 和 青年
那时，爱与青春

[wɜ:(r); wə(r)] [spɛnt] [ɪn] [veɪn] ,
Were spent in vain ,
是 花费 在 徒劳 ,
一切都白费了。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [tru:θ] [tu:] [leɪt] !
And even truth too late !
和 甚至 真相 也 晚的 !
即使是真相也为时已晚！

[əʊ] , [wen] [ðə; ði] ˈsaɪləns [spi:ks] , [ænd; ənd][ðə; ði][skrəʊl]
Oh , when the Silence speaks , and the scroll
哦 , 什么时候 这 沉默 说话 , 和 这 滚动
哦，当寂静开口，卷轴也随之响起

[, ʌnˈrəʊl] [tu:; tə] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] ,
Unrolls to the eye of the soul ,
展开 到 这 眼睛 的 这 灵魂 ,
展开至灵魂之眼，

[wɒt] [wɪl] [,aɪ ˈti:] [bi:; bi] [ðæt] [jæl; ʃəl] [peɪ] [ðə; ði] [kɒst]
What will it be that shall pay the cost
什么 将要 它 是 那 将 支付 这 成本
谁来支付这笔费用？

[ɒv; əv][ðə; ði] [peɪn] [gɒn] [weɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈleɪbə(r)] [lɒst] !
Of the pain gone waste and the labor lost !
的 这 疼痛 已消失 浪费 和 这 劳动 丢失的 !
痛苦付诸东流，劳动付诸东流！

[ænd; ənd] [ðen] , [dɪə(r)] , [ˈweɪkɪŋ] , [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] — -
And then , Dear , waking , I saw you — :
和 然后 , 亲爱的 , 醒来 , 我 锯 你 — -
然后，亲爱的，醒来时，我看到了你——

[ænd; ənd] [nju:] .
And knew .
和 知道 .
而且他知道。

[,eks,vi:ˈaɪˈaɪˈaɪ]
XVIII
十八
十八

[wi:; wi] [θɔ:t] [wen] [lʌv] [æt; ət][lɑ:st][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ,
We thought when Love at last should come ,
我们 想法 什么时候 爱 在 最后的 应该 来 ,
我们曾以为，当爱情最终降临之时，

[ðə; ði] [rəʊz] [wʊd] [lu:z] [ɪts] [θɔ:n] ,
The rose would lose its thorn ,
这 玫瑰 会 失去 它是 刺 ,
玫瑰会失去它的刺。

[ænd; ɐnd] ['evri] [lɪp][bʌt; bət][dʒɔɪz][biː; bi] [dʌm]
And every lip but Joy's be dumb
和 每一个 唇 但 快乐的 是 哑的

除了乔伊的嘴唇，其他人的嘴唇都哑了。

[wen] [lʌv] , [swi:t] [lʌv] , [wɒz; wəz] [bɔ:n] ;
When Love , sweet Love , was born ;
什么时候 爱 , 甜的 爱 , 曾是 出生 ;

当爱，甜蜜的爱，诞生之时；

[ðæt] ['nevə(r)] [tiəz] [ʃʊd; ʃəd] [stɑ:t] [tuː; tə][raɪz] ,
That never tears should start to rise ,
那 绝不 眼泪 应该 开始 到 上升 ,

永远不要让眼泪涌上眼眶，

[nəʊ] [naɪt] - ['aʊə(r)] [mɔ:n] ,
No night o'ertake our morn ,
不 夜晚 - 我们的 早晨 ,

夜幕不会吞噬我们的清晨，

[nɔ:(r)]['eni] [gest] [ɒv; əv] [gri:f] [sə'praɪz] ,
Nor any guest of grief surprise ,
也不 任何 客人 的 悲伤 惊喜 ,

也没有任何客人会感到惊讶，

[wen] [lʌv] , [swi:t] [lʌv] , [wɒz; wəz] [bɔ:n] .
When Love , sweet Love , was born .
什么时候 爱 , 甜的 爱 , 曾是 出生 .

当爱，甜蜜的爱，诞生之时。

[ænd; ɐnd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] , [əʊ] [hɑ:t] [ɒv; əv][maɪn] !
And when he came , O Heart of mine !
和 什么时候 他 来了 , 哦 心 的 矿 !

当他到来时，我的心啊！

[ænd; ɐnd] [stʊd] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)][dɔ:(r)] ,
And stood within our door ,
和 站立 之内 我们的 门 ,

他站在我们门前，

[nəʊ][dʒɔɪ]['aʊə(r)] ['driːmɪŋ] [kʊd; kəd][drɪ'vaɪn]
No joy our dreaming could divine
不 喜悦 我们的 做梦 可以 神圣的

我们梦中无法企及的喜悦

[wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][stɔ:(r)] .
Was missing from his store .
曾是 丢失的 从 他的 店铺 .

他店里的东西不见了。

[ðə; ði] [θɔ:nz] [ʃæl; ʃəl] [wu:nd] ['aʊə(r)] [hɑ:ts] [ə'gen] ,
The thorns shall wound our hearts again ,
这 荆棘 将 伤口 我们的 心 再次 ,

荆棘终将再次刺痛我们的心。

[bʌt; bət][nɒt][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][jɔ:(r)] ,
But not the fear of yore ,
但 不是 这 害怕 的 昔时 ,

但并非昔日的恐惧。

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [gests] [ɒv; əv] [gri:f] [ænd; ɐnd][peɪn]
for all the guests of grief and pain
为了 全部 这 客人 的 悲伤 和 疼痛

致所有悲伤和痛苦的宾客

[ʃæl; ʃəl] [sɜ:v] [hɪm] [evə'mɔ:(r)] .
Shall serve him evermore .
将 服务 他 越来越 .

永远侍奉他。

[ˌeks,ɑɪˈeks]
XIX
十九

十九世纪

[dʌst] [ðəʊ] [rɪ'membə(r)] , [diə(r)] , [ðə; ði] [deɪ]
Dost thou remember , Dear , the day
多斯特 你 记住 , 亲爱的 , 这 天

亲爱的，你还记得那一天吗？

[wi:; wi] [met] [ɪn] [ðəʊz] [beə(r)] [wʊdʒ] [ɒv; əv] [meɪ] ?
We met in those bare woods of May ?
我们 遇见 在 那些 裸 树林 的 可能 ?

我们在五月那片光秃秃的树林里相遇了？

[i:tʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['si:kɾət] [ˌʌnkən'fest] ,
Each had a secret unconfessed ,
每个 有 一个 秘密 未坦白的 ,

每个人都藏着一个未曾坦白的秘密。

[i:tʃ] [saʊnd] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] , [ɪn] [i:tʃ] [nest] .
Each sound a promise , in each nest .
每个 声音 一个 承诺 , 在 每个 巢 .

每个鸟巢里，每个声音都是一个承诺。

[jʌŋ] [wɪŋz] [ə; eɪ] - ['tremb(ə)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [eə(r)] , —
Young wings a - tremble for the air , —
年轻的 翅膀 一个 - 颤抖 为了 这 空气 , —

幼小的翅膀颤抖着渴望飞翔，——

[haʊ] [wi:; wi] [dʒɔɪnd] [hændz] ? — [nɒt] ['nəʊɪŋ] [weə(r)]
How we joined hands ? — not knowing where
如何 我们 加入 双手 ? — 不是 会心 在哪里

我们是如何牵起手的？——我们并不知道在哪里。

[ðə; ði] [sprɪŋz] [ðæt] [tʌtʃ] [set] [fri:]
The springs that touch set free
这 弹簧 那 触碰 放 自由的

弹簧相触，释放自由

[ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ðeə(r)] [si:] .
Should find their sea .
应该 寻找 他们的 海 .

应该找到属于他们的大海。

[ˈspi:tʃləs] — [səʊ] [ʃə(r)] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [ʃeə(r)]
Speechless — so sure we were to share
无言 — 所以 当然 我们 是 到 分享

哑口无言——我们如此确信要分享

[ðə; ði] [ˌʌn'həʊn] [gʊd] [tu:; tə] [bi:; bi] .
The unknown good to be .
这 未知 好的 到 是 .

未知的美好。

[ˈeks ˈeks]
XX
xx

XX

[ðə; ði] [wʊdz] [ɑ:(r); ə(r)][beə(r)] [ə'gen] .
The woods are bare again .
这 树林 是 裸 再次 .

树林又变得光秃秃的了。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)]
There are
那里 是

有

[nəʊ] ['si:kɹəts] [naʊ] , [ðə; ði] [bʌdz] [ə; eɪ] [ska:(r)] ;
No secrets now , the bud's a scar ;
不 秘密 现在 , 这 芽的 一个 瘢痕 ;

现在没有秘密了，花蕾变成了伤疤；

[nəʊ] ['prɒmɪsɪz] , — [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [end] !
No promises , — this is the end !
不 承诺 , — 这 是 这 结尾 !

不作任何承诺，——一切都结束了！

[ɑ:] , ['diəri:st] , [aɪ] [hæv; həv] [si:n] [ði:] [bend]
Ah , Dearest , I have seen thee bend
啊 , 亲爱的 , 我 有 已见 你 弯曲

啊，亲爱的，我曾见过你弯腰

[ə'blʌv] [ðai] ['flaʊəz] [æz; əz] [wʌn] [hu:] [nju:]
Above thy flowers as one who knew
多于 你的 花朵 作为 一 WHO 知道

凌驾于你的花朵之上，如同知晓一切之人

[ðə; ði] ['daɪŋ] [wʊd] [ʃʊd; ʃəd] [blu:m] [ə'nju:] .
The dying wood should bloom anew .
这 垂死 木头 应该 盛开 重新 .

枯木应重新焕发生机。

[kʌm] , [let] [ju: 'es] [sli:p] , [pətʃɑ:ns]
Come , let us sleep , Perchance
来 , 让 我们 睡觉 , 或许

来吧，让我们睡觉吧，或许

[gɑ:dz] ['kaʊntənəns] ,
God's countenance ,
神的 面容 ,

神的容颜，

[laɪk] [ðai:n] [ə'blʌv] [ðai] ['flaʊəz] , [smaɪlz] [θru:]
Like thine above thy flowers , smiles through
喜欢 你的 多于 你的 花朵 , 微笑 通过

就像你花丛中的花朵，微笑穿透

[ðə; ði] [naɪt] [ə'pɒn] [ju: 'es] [tu:] .
The night upon us two .
这 夜晚 之上 我们 二 .

夜幕降临在我们两人身上。

['vɜ:rsəz]
VERSES
诗句

诗句

[maɪ] [frend]
MY FRIEND
我的 朋友

我的朋友

[ai][hæv; həv][ə; ei] [frend] [hu:] [keɪm] , — [ai] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] ,
I have a friend who came , — I know not how ,
我 有 一个 朋友 WHO 来了 , — 我 知道 不是 如何 ,
我有个朋友来了, ——我不知道他是怎么来的,

[nɔ:(r)][hi; hi] .
Nor he .
也不 他 .
他也一样。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] , [ə'pɑ:t] ,
Among the crowd , apart ,
之中 这 人群 , 除 ,
在人群中, 他显得格外突出。

[ai] [fi:l] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][hɪə(r)]
I feel the pressure of his hand , and hear
我 感觉 这 压力 的 他的 手 , 和 听到
我感觉到他手上的压力, 也听到

[ɪn] ['veri] [tru:θ] [ðə; ði] ['bi:tɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:t] .
In very truth the beating of his heart .
在 非常 真相 这 殴打 的 他的 心 .
事实上, 那是他心脏的跳动。

[maɪ][səʊl][hæd; həd] [[ʌt] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ə'bəʊd] ,
My soul had shut the door of abode ,
我的 灵魂 有 关闭 这 门 的 住所 ,
我的灵魂已关闭了栖身之所的大门,

[səʊ][pɔ:(r); pʊə(r)][aɪ 'ti:] [si:md] [fɔ:(r); fə(r)]['eni] [gest]
So poor it seemed for any guest
所以 贫穷的 它 似乎 为了 任何 客人
看起来对任何客人来说都很简陋

[tu; tə] ['tæri] [ðeə(r)][ə; ei] [naɪt] , — [ʌn'tɪl][hi; hi] [keɪm] ,
To tarry there a night , — until he came ,
到 焦油 那里 一个 夜晚 , — 直到 他 来了 ,
在那里待了一夜, ——直到他来。

['ɑ:skɪŋ] , [nɒt] [entə'teɪnmənt] , ['əʊnli][rest] .
Asking , not entertainment , only rest .
问 , 不是 娱乐 , 仅有的 休息 .
寻求的不是娱乐, 只是休息。

[ʼaʊə(r)][hændz][wɜ:(r); wə(r)] ['empti] , - [hɪz; ɪz][ænd; ənd][maɪn] [ə'laɪk] ,
Our hands were empty , - his and mine alike ,
我们的 双手 是 空的 , - 他的 和 矿 同样 ,
我们俩都两手空空,

[hi; hi] [sez] — [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [dʒɔɪnd] .
He says — until they joined .
他 说道 — 直到 他们 加入 .
他说——直到他们加入为止。

[ai] [si:]
I see
我 看
我懂了

[ðə; ði][ɡɪfts][hi; hi] [brɔ:t] ; [bʌt; bət] [weə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][maɪn]
The gifts he brought ; but where were mine
这 礼物 他 带来 ; 但 在哪里 是 矿
他带来的礼物; 可是我的礼物呢?

[ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] " [aɪ] [tu:] [hæv; həv] [ni:d] [ɒv; əv] [ði:] ?
That he should say " I too have need of thee ?
那 他 应该 说 " 我 也 有 需要 的 你 ?
他竟然会说“我也需要你？”

" [wɪ'daʊt] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [aɪ][weɪt]
" Without the threshold of his heart I wait
" 没有 这 临界点 的 他的 心 我 等待
“我等待着，却未曾踏入他心扉的门槛。”

[ə'bæʃt] , [ə'freɪd][tu:; tə]['entə(r)] [weə(r)]
Abashed , afraid to enter where
羞愧 , 害怕的 到 进入 在哪里
羞愧难当，不敢进入那里

[səʊ]['reɪdiənt][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [du:; də] [mi:t] ,
So radiant a company do meet ,
所以 辐射状 一个 公司 做 见面 ,
如此光彩夺目的公司，值得一试。

[jet] ['entə(r)]['bəʊldli] , ['nəʊɪŋ] [aɪ][eɪ'em][ðeə(r)] .
Yet enter boldly , knowing I am there .
然而 进入 大胆地 , 会心 我 是 那里 :
但请大胆进入，因为你知道我在那里。

['weðə(r)] [hɪz; ɪz][hænd][[æɪ; ʃəl] [pres] [maɪ] [lætʃ] [tu:; tə] - [naɪt] ,
Whether his hand shall press my latch to - night ,
无论 他的 手 将 按 我的 门锁 到 - 夜晚 ,
今晚他的手是否会按下我的门门，

[tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , ['mætəz] [nɒt] .
To - morrow , matters not .
到 - 明天 , 事情 不是 :
明天的事并不重要。

[hi:; hi] [keɪm]
He came
他 来了
他来了

[,ʌn'sʌmənd] , [hi:; hi] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] ; [ænd; ənd][aɪ] ,
Unsummoned , he will come again ; and I ,
未被召唤 , 他 将要 来 再次 ; 和 我 ,
他无需召唤，便会再次到来；而我，

[ðəʊ] [ded] , [[æɪ; ʃəl]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə][maɪ] [neɪm] .
Though dead , shall answer to my name .
尽管 死的 , 将 回答 到 我的 姓名 :
虽已死去，仍将回应我的名字。

[ænd; ənd] [jet] , [diə(r)] [frend] , [ɪn] [hu:m] [aɪ][rest]['kɒntent] ,
And yet , dear friend , in whom I rest content ,
和 然而 , 亲爱的 朋友 , 在 谁 我 休息 内容 ,
然而，亲爱的朋友，我因你而感到满足，

[spi:k] [tu:; tə][,em 'i:] [naʊ] — [lest] [wen] [wi:; wi] [mi:t]
Speak to me now — lest when we meet
说话 到 我 现在 — 免得 什么时候 我们 见面
现在就跟我说话——免得我们见面时.....

[weə(r)] [tɪəz] [ænd; ənd]['hʌŋgə(r)][hæv; həv][nəʊ] [greɪs] ,
Where tears and hunger have no grace ,
在哪里 眼泪 和 饥饿 有 不 优雅 ,
在泪水和饥饿都无法带来恩典的地方，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˈfrendʃɪp] [biː; bi] [les] [swi:t] .
A little word of friendship be less sweet .
一个 小的 单词 的 友谊 是 较少的 甜的 .

一句友好的话语，未必那么甜蜜。

[ɒn] [en ˈi:] [pɑːz] [əˈvæk] [lɑː] MORT1
ON NE BADINE PAS AVEC LA MORT1
在 东北 坏 个人辅助系统 和 洛杉矶 MORT1

ON NE BADINE 帕斯阿韦克 拉莫特 1

[ðə; ði] [djuː] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [sʌn] [ðæt] [mɔːn]
The dew was full of sun that morn
这 露 曾是 满的 的 太阳 那 早晨

那天早晨的露水充满了阳光。

([əʊ] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [dʌvz; dəʊvz] [ɪn] [ðə; ði] - [ku:p] !)
(Oh I heard the doves in the ladyricks coop !)
(哦 我 听到 这 鸽子 在 这 - 合作社 !)

(哦，我听到鸽舍里的鸽子叫了！)

[æz; əz] [hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] [medəuz] [brɪpɒnd] [ðə; ði] [kɔːn] ,
As he crossed the meadows beyond the corn ,
作为 他 交叉 这 草地 超过 这 玉米 ,

当他穿过玉米地后面的草地时，

[ˈwɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːlkən] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] .
Watching his falcon in the blue .
观看 他的 鹞 在 这 蓝色的 .

在蓝天中注视着他的猎鹰。

[haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [hɪə(r)] [maɪ] [sɒŋ] [səʊ] [fɑː(r)] , —
How could he hear my song so far , —
如何 可以 他 听到 我的 歌曲 所以 远的 , —

他怎么可能那么远就听到我的歌了？

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blʌd] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈpʌlsɪz] [ɑː(r); ə(r)] !
The song of the blood where the pulses are !
这 歌曲 的 这 血 在哪里 这 脉冲 是 !

脉搏跳动之处，血液在歌唱！

[streɪt] [θruː] [ðə; ði] [ˈfiːldz] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [em ˈiː] ,
Straight through the fields he came to me ,
直的 通过 这 字段 他 来了 到 我 ,

他径直穿过田野来到我面前，

([əʊ] [ai] [sɔː] [hɪz; ɪz] [səʊl] [æz; əz] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [djuː] !)
(Oh I saw his soul as I saw the dew !)
(哦 我 锯 他的 灵魂 作为 我 锯 这 露 !)

(哦，我看到了他的灵魂，就像看到了露水一样！)

[bʌt; bət] [ai] [hɪd] [maɪ] [dʒɔɪ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɒt] [siː] ,
But I hid my joy that he might not see ,
但 我 隐藏 我的 喜悦 那 他 可能 不是 看 ,

但我隐藏了喜悦，怕他看不出来。

[ai] [hɪd] [aɪ ˈtiː] [diːp] [wɪðɪn] [maɪ] [breɪst] ,
I hid it deep within my breast ,
我 隐藏 它 深的 之内 我的 胸部 ,

我把它藏在胸口深处，

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈstɑːlɪŋ] [haɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [meɪz] [hɜː(r); hə(r)] [nest] . [tuːˈtuː]
As the starling hides in the maize her nest . 2
作为 这 棕鸟 隐藏 在 这 玉米 她 巢 . 2

棕鸟躲在玉米地里筑巢。2

[bæk] [θru:] [ðə; ði] [kɔ:n] [hi;; hi] [tɜ:nd] [ə'gen] ,
Back through the corn he turned again ,
后退 通过 这 玉米 他 转向 再次 ,
他转身又穿过玉米地,

([əʊ][ˈlɪt(ə)] [hi;; hi] [kæəd] [weə(r)] [hɪz; ɪz][ˈfɔ:lkən] [flu:] ！)
(**Oh little he cared where his falcon flew** ！)
(哦 小的 他 关心 在哪里 他的 鹞 飞翔 ！)
(他才不在乎他的猎鹰飞到哪里去呢！)

[ænd; ənd][maɪ] [hɑ:t] [leɪ] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][hænd][pʌ; əv][peɪn] ,
And my heart lay still in the hand of pain ,
和 我的 心 躺 仍然 在 这 手 的 疼痛 ,
我的心被痛苦紧紧攥住，动弹不得。

[æz; əz][ɪn] [ˈwɪntərz] [hænd][ðə; ði] [ˈrɪvəz] [du;; də] .
As in winter's hand the rivers do .
作为 在 冬天的 手 这 河流 做 .
就像冬天的河流一样。

[haʊ] [kʊd; kəd][hi;; hi][hɪə(r)][ɪts][ˈsi:kɹət][kraɪ] ,
How could he hear its secret cry ,
如何 可以 他 听到 它是 秘密 哭 ,
他怎么可能听到它隐秘的呼喊？

[ðə; ði][kraɪ][pʌ; əv][ðə; ði] [dʌv] [wen] [ðə; ði] [ˈkʌmə(r)] [daɪ] !
The cry of the dove when the cummers die !
这 哭 的 这 鸽子 什么时候 这 卡默斯 死 ！
当鸽子死去时，鸽子会发出哀鸣！

[θraɪs] [ɪn][ðə; ði] [meɪz] [hi;; hi] [tɜ:nd] [tu;; tə][em 'i:] ,
Thrice in the maize he turned to me ,
三次 在 这 玉米 他 转向 到 我 ,
在玉米迷宫里，他三次转向我，

([əʊ][aɪ] [sɔ:] [hɪz; ɪz][səʊl][æz; əz][aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [dju:] ！)
(**Oh I saw his soul as I saw the dew** ！)
(哦 我 锯 他的 灵魂 作为 我 锯 这 露 ！)
(哦，我看到了他的灵魂，就像看到了露水一样！)

[bʌt; bət][aɪ][hɪd][maɪ][peɪn] [ðæt] [hi;; hi] [maɪt] [nɒt] [si:] —
But I hid my pain that he might not see —
但 我 隐藏 我的 疼痛 那 他 可能 不是 看 —
但我隐藏了自己的痛苦，怕他看不出来——

[aɪ][hɪd][,aɪ 'ti:] [di:p] [æz; əz][ðə; ði] [greɪv] [ɪz] [meɪd] ,
I hid it deep as the grave is made ,
我 隐藏 它 深的 作为 这 严重 是 制成 ,
我把它藏得像坟墓一样深。

[weə(r)] [ðə; ði] [hɑ:t] [ðæt] [kæen; kən] [eɪk] [nəʊ][mɔ:(r)][ɪz][leɪd] . [θri:]
Where the heart that can ache no more is laid . **3**
在哪里 这 心 那 能 疼痛 不 更多的 是 铺设 . 3
安葬着一颗不再疼痛的心。 3

[lɑ:st] [naɪt] , [weə(r)] [grəʊz] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] [grɑ:s] ,
Last night , where grows the river grass ,
最后的 夜晚 , 在哪里 生长 这 河 草 ,
昨晚，在河边长草的地方，

([əʊ][ðə; ði] [stri:m] [wɒz; wəz][dɑ:k] [ðəʊ] [ðə; ði] [mu:n] [wɒz; wəz] [nju:] ！)
(**Oh the stream was dark though the moon was new** ！)
(哦 这 溪流 曾是 黑暗的 尽管 这 月亮 曾是 新的 ！)
(虽然是新月，但溪流却一片漆黑！)

[aɪ] [sa:] [waɪt] [deθ] [wið] [maɪ][ˈlʌvə(r)] [pa:s] ,
I saw white Death with my lover pass ,
我 锯 白色的 死亡 和 我的 情人 经过 ,
我看见白色的死神与我的爱人一同离去 ,

[saɪd][baɪ][saɪd][æz; əz][ðə; ði] [ˈtru:pə] [səʊ] .
Side by side as the troopers so .
边 经过 边 作为 这 骑警 所以 .
士兵们并肩而立。

" [gɪv] [em ˈi:] , " [sed] [deθ] , " [ðɑɪ] [pɜ:s] [wel] - [fɪld] ,
" **Give me , said Death , thy purse well - filled** ,
" 给 我 , " 说 死亡 , " 你的 钱包 出色地 - 已填 ,
“把装满钱的钱包给我,”死神说。

[ænd; ʌnd][ðɑɪ][ˈmænt(ə)] - [kla:sp] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmu:nbi:m] [gɪld] ;
And thy mantle - clasp which the moonbeams gild ;
和 你的 地幔 - 搭扣 哪个 这 月光 镀金 ;
还有你那被月光镀金的斗篷扣;

[serv] [ðə; ði] [hɑ:t] [wɪtʃ] [bi:ts] [fɔ:(r); fə(r)][ðɑɪ][diə(r)] [seɪk] ,
Save the heart which beats for thy dear sake ,
节省 这 心 哪个 节拍 为了 你的 亲爱的 清酒 ,
拯救那颗为你而跳动的心,

" ([əʊ][aɪ] [sa:] [maɪ] [hɑ:t] [æz; əz][aɪ] [sa:] [ðə; ði][dju:] !)
" (**Oh I saw my heart as I saw the dew !**)
" (哦 我 锯 我的 心 作为 我 锯 这 露 !)
(哦, 我看到了我的心, 就像看到了露水一样!)

" [ɔ:l] [laɪf] [hæθ] [ˈgɪv(ə)n][ɪz] [deθs] [tu:; tə] [teɪk] .
" **All life hath given is Death's to take** .
" 全部 生活 有 给定 是 死亡人数 到 拿 .
“生命所给予的一切, 死亡都将带走。”

" [diə(r)][gɒd] !
" **Dear God !**
" 亲爱的 上帝 !
“亲爱的上帝!

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [lʌv] [ðɑɪ] [deɪ]
how can I love thy day
如何 能 我 爱 你的 天
我该如何爱你的这一天

[ɪf] [ðəʊ] [teɪk] [ðə; ði] [hɑ:t] [ðæt] [lʌvz] [ə'veɪ] !
If thou takest the heart that loves away !
如果 你 需要 这 心 那 爱 离开 !
如果你夺走了那颗爱的心!

[ˈɪteə][s(j)u:ˈpri:məm]
ITER SUPREMUM
迭代 至高无上
ITER 至高无上

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [naɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][səʊl][tu:; tə][gəʊ] !
Oh , what a night for a soul to go !
哦 , 什么 一个 夜晚 为了 一个 灵魂 到 去 !
哦, 多么适合灵魂离世的夜晚啊!

[ðə; ði][wɪnd][ə; eɪ] [hɔ:k] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈfi:ldz] [ɪn] [snəʊ] ;
The wind a hawk , and the fields in snow ;
这 风 一个 鹰 , 和 这 字段 在 雪 ;
风如鹰隼, 田野白雪皑皑;

[nəʊ] ['skri:nɪŋ] ['kʌvə(r)][ɒv; əv] [li:vz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,
No screening cover of leaves in the wood ,
不 筛选 覆盖 的 树叶 在 这 木头 ,
树林里没有落叶遮蔽,

[nɔ:(r)][ə; eɪ][stɑ:(r)] [ə'brɔ:d] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ʃəʊ] .
Nor a star abroad the way to show .
也不 一个 星星 国外 这 方式 到 展示 .
也不是海外明星会选择的方式。

[du:; də] [ðeɪ] [pa:t][ɪn] [pi:s] , [səʊl] [wɪð] [ɪts] [kleɪ] ?
Do they part in peace , soul with its clay ?
做 他们 部分 在 和平 , 灵魂 和 它是 黏土 ?
它们能否和平分离，灵魂与躯壳？

['tenənt] [ænd; ənd][lændlɔ:d] , [wɒt] [du:; də] [ðeɪ] [seɪ] ?
Tenant and landlord , what do they say ?
租户 和 房东 , 什么 做 他们 说 ?
租客和房东，他们会说什么？

[wɒz; wəz][,aɪ 'ti:] [saɪ] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ɔ:(r)][ɒv; əv] [rɪ'li:s]
Was it sigh of sorrow or of release
曾是 它 叹 的 悲哀 或者 的 发布
那是悲伤的叹息，还是解脱的叹息？

[aɪ] [hɜ:d] [dʒʌst] [naʊ] [æz; əz][ðə; ði] [feɪs] [tɜ:nd] [greɪ] ?
I heard just now as the face turned gray ?
我 听到 只是 现在 作为 这 脸 转向 灰色的 ?
我刚才听到他脸色变灰了吗？

[wɒt] [ɪf] , [ə'gɑ:st] [ɒn][ðə; ði] ['ɔ:lis] [meɪn]
What if , aghast on the shoreless main
什么 如果 , 惊愕 在 这 无岸 主要的
如果，惊恐地望着无边无际的大洋呢？

[ɒv; əv] [ɪ'tɜ:nəti] , [,aɪ 'ti:] [sɔ:t] [ə'gen]
Of Eternity , it sought again
的 永恒 , 它 寻求 再次
它再次探寻永恒

[ðə; ði] ['feltə(r)] [ænd; ənd][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [taɪm] ,
The shelter and rest of the Isle of Time ,
这 庇护所 和 休息 的 这 小岛 的 时间 ,
时间岛上的庇护所和休憩处，

[ænd; ənd] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ɪts] [haʊs] [ɒv; əv][peɪn] !
And knocked at the door of its house of pain !
和 敲门 在 这 门 的 它是 房子 的 疼痛 !
然后敲响了痛苦之屋的大门！

[ɒn][ðə; ði] ['tævən] [hɑ:θ] [ðə; ði] ['embəz] [gləʊ] ,
On the tavern hearth the embers glow ,
在 这 酒馆 炉 这 余烬 辉光 ,
酒馆壁炉上的余烬闪烁着光芒，

[ðə; ði] [lɑ:f] [ɪz] [di:p] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flægən] [ləʊ] ;
The laugh is deep and the flagons low ;
这 笑 是 深的 和 这 酒壶 低的 ;
笑声低沉，酒杯低垂；

[bʌt; bət] [wɪ'dəʊt] , [ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] ['trækləs] [skaɪ] ,
But without , the wind and the trackless sky ,
但 没有 , 这 风 和 这 无轨 天空 ,
但如果没有风和无垠的天空，

[ænd; ənd] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['geɪts] [weə(r)] [ə; eɪ][səʊl] [wʊd] [gəʊ] !
And night at the gates where a soul would go !
和 夜晚 在 这 大门 在哪里 一个 灵魂 会 去 !
夜幕降临，灵魂将前往的大门！

[ɒn] [ðə; ði] [flaɪ] - [li:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [-baɪ-]
ON THE FLY - LEAF OF THE RUBAIYAT
在 这 飞 - 叶子 的 这 鲁拜集
在《鲁拜集》扉页上

[di:m] [nɒt] [ðɪs] [bʊk] [ə; eɪ] [kri:d] , - [ti:] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði][kraɪ]
Deem not this book a creed , ' t is but the cry
认为 不是 这 书 一个 信条 , - t 是 但 这 哭
不要把这本书视为信条，它不过是一声呐喊

[ɒv; əv][wʌn] [hu:] [fiəz] [nɒt] [deθ] , [jet] [wʊd] [nɒt][daɪ] ;
Of one who fears not death , yet would not die ;
的 一 WHO 恐惧 不是 死亡 , 然而 会 不是 死 ;
一个不惧死亡，却又不愿死去的人；

[hu:] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [feɪn] [wɪð] ['sɒri] [dʒest] .
Who at the table feigns with sorry jest .
WHO 在 这 桌子 假装 和 对不起 笑话 :
餐桌上谁假装开玩笑，开个玩笑？

[tu; tə] [lʌv] [ðə; ði][waɪn][ðə; ði] ['ma:stəz] [hænd][hæz; həz] [prest] ,
To love the wine the Master's hand has pressed ,
到 爱 这 葡萄酒 这 硕士学位 手 有 按下 ,
爱上大师亲手酿造的美酒，

[ðə; ði] [waɪl] [hi; hi] [lʌvz] [ðə; ði]['æbsənt]['ma:stə(r)][best] , -
The while he loves the absent Master best , -
这 尽管 他 爱 这 缺席的 掌握 最好的 , -
他最爱的却是那位不在身边的主人，——

[ðə; ði]['bɪtə(r)][kraɪ][ɒv; əv] [lʌv] [fʊ:(r); fə(r)] ['lʌvz] [rɪ'plɑɪ] !
The bitter cry of Love for love's reply !
这 苦的 哭 的 爱 为了 爱的 回复 !
爱情苦涩的呼喊，渴望得到爱情的回应！

[ɪn][æn; ən] ['ælbəm]
IN AN ALBUM
在 一个 专辑
在一张专辑里

[laɪk] [ðə; ði] [saʊθ] - ['flaɪɪŋ] ['swɒləʊ] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [hæz; həz] [fləʊn] ,
Like the south - flying swallow the summer has flown ,
喜欢 这 南 - 飞行 吞 这 夏天 有 飞行 ,
夏天就像南飞的燕子一样飞逝而去。

[laɪk] [ə; eɪ][fɑ:st] - ['fɔ:lɪŋ] [stɑ:(r)] , [frɒm; frəm] [ʌn'həʊn] [tu; tə] [ʌn'həʊn]
Like a fast - falling star , from unknown to unknown
喜欢 一个 快速地 - 坠落 星星 , 从 未知 到 未知
如同快速坠落的星辰，从未知到未知

[laɪf] ['flæɪz] [ænd; ənd] ['fɔ:ltəz] [ænd; ənd][feɪlz][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [saɪt] , -
Life flashes and falters and fails from our sight , -
生活 闪光灯 和 犹豫不决 和 失败 从 我们的 视线 , -
生命转瞬即逝，在我们眼前消逝——

[gʊd] - [naɪt] , [frendz] , [gʊd] - [naɪt] .
Good - night , friends , good - night .
好的 - 夜晚 , 朋友们 , 好的 - 夜晚 .
晚安，朋友们，晚安。

[laɪk] [həʊm] - ['kʌmɪŋ] ['swɒləʊz] [ðæt] [si:k] [ðə; ði][əʊld] [i:vz] ,
Like home - coming swallows that seek the old eaves ,
喜欢 家 - 未来 燕子 那 寻找 这 老的 檐 ,

就像归巢的燕子寻找着旧屋檐一样，

[laɪk] [ðə; ði] [bʌdz] [ðæt] [wert][ˈpeɪ(ə)nt] [brˈni:θ] [ðə; ði] [ded] [li:vz] ,
Like the buds that wait patient beneath the dead leaves ,
喜欢 这 花蕾 那 等待 病人 下面 这 死的 树叶 ,

就像枯叶下耐心等待的花蕾一样，

[lʌv] [ʃæl; ʃəl] [sli:p] [ɪn][ˈaʊə(r)] [hɑ:ts] [tɪl] [ˈaʊə(r)][hændz] [mi:t] [əˈgen] ,
Love shall sleep in our hearts till our hands meet again ,
爱 将 睡觉 在 我们的 心 直到 我们的 双手 见面 再次 ,

爱将沉睡在我们心中，直到我们再次相握。

[tɪl] [ðen] , [frendz] , [tɪl] [ðen] !
Till then , friends , till then !
直到 然后 , 朋友们 , 直到 然后 !

朋友们，到时候见！

[wɪð] [ˈeɪprəl] [ɑ:ˈbjʊ:təs] , [tu:; tə][ə; eɪ] [frend]
WITH APRIL ARBUTUS , TO A FRIEND
和 四月 草莓树 , 到 一个 朋友

致一位朋友，四月，阿尔布图斯

[ˈfeərə] [ðæn; ðən][wi:; wi][ðə; ði] [wʊdz] [ɒv; əv] [meɪ] ,
Fairer than we the woods of May ,
更公平 比 我们 这 树林 的 可能 ,

五月的树林比我们更美丽，

[jet] [sˈwi:tər] [ˈblɒsəmz] [du:; də][nɒt] [grəʊ]
Yet sweeter blossoms do not grow
然而 更甜 花朵 做 不是 生长

然而，更甜美的花朵却不会绽放。

[ðæn; ðən] [ði:z] [wi:; wi][send][ju:; jʊ][frɒm; frəm][ˈaʊə(r)] [snəʊ] ,
Than these we send you from our snow ,
比 这些 我们 发送 你 从 我们的 雪 ,

这是我们从雪地里送给你们的，

[kræmpt] [ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] [stemz] [baɪ] [ˈwɪntərz] [kəʊld] ,
Cramped are their stems by winter's cold ,
狭窄 是 他们的 茎 经过 冬天的 寒冷的 ,

它们的茎秆被冬日的寒冷挤压得蜷缩起来。

[ænd; ənd] [steɪnd] [ðeə(r)] [li:vz] [wɪð] [lɑ:st] [jɪrz] [məʊld] ;
And stained their leaves with last year's mould ;
和 染色 他们的 树叶 和 最后的 年 模具 ;

树叶上沾染了去年的霉菌；

[fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈflaʊəz] [wɪtʃ] [fɔ:t] [ðeə(r)] [wei]
For these are flowers which fought their way
为了 这些 是 花朵 哪个 战斗 他们的 方式

因为这些花朵奋力绽放

[θru:] [aɪs][ænd; ənd][kəʊld][ɪn] [sʌn] [ænd; ənd][eə(r)] ,
Through ice and cold in sun and air ,
通过 冰 和 寒冷的 在 太阳 和 空气 ,

穿过冰雪和寒冷，沐浴在阳光和空气中

[wɪð] [ɔ:l][ə; eɪ][səʊl] [maɪt] [du:; də][ænd; ənd][deə(r)] ,
With all a soul might do and dare ,
和 全部 一个 灵魂 可能 做 和 敢 ,

用尽一切灵魂所能及和敢于做的事情，

[həʊp] , [ðæt] [,aut'liv] [ə; eɪ] [wɜ:rlɪdz] [dr'keɪ] ,
Hope , that outlives a world's decay ,
希望 , 那 活得更久 一个 世界的 衰变 ,
希望, 超越世界的衰败而长存。

[ɪn'dʒʊərɪŋ] [feɪθ] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [daɪ] ,
Enduring faith that will not die ,
持久 信仰 那 将要 不是 死 ,
永不消逝的坚定信仰

[ænd; ənd] [lʌv] [ðæt] [gɪvz] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [waɪ] ,
And love that gives , not knowing why ,
和 爱 那 给予 , 不是 会心 为什么 ,
还有那种付出却不知缘由的爱

['ðeəfɔ:(r)] [wi:; wi] [send] [ðem; ðəm] ['ʌntə; 'ʌntu] [ju:; jʊ] ;
Therefore we send them unto you ;
所以 我们 发送 他们 到 你 ;
因此我们把他们送到你们那里;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ɔ:l] [jɔ:(r); jə(r)] [dju:] ,
And if they are not all your due ,
和 如果 他们 是 不是 全部 你的 到期的 ,
如果这些钱并非你应得的,

[wʌns] [ðeɪ] [hæv; həv] [lʊkt] ['ɪntu:][jɔ:(r); jə(r)] [feɪs]
Once they have looked into your face
一次 他们 有 看起来 进入 你的 脸
一旦他们仔细观察过你的脸

[jɔ:(r); jə(r)] ['greɪʃəsnəs] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] [pleɪs] .
Your graciousness will give them place .
你的 亲切 将要 给 他们 地方 .
您的慷慨会给他们提供容身之处。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [bɔ:n] [tu:; tə] [blu:m]
You know they were not born to bloom
你 知道 他们 是 不是 出生 到 盛开
你知道, 他们生来就不是为了绽放。

[laɪk] ['rəʊzɪz][ɪn][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [ru:m] ;
Like roses in a crowded room ;
喜欢 玫瑰 在 一个 挤 房间 ;
如同拥挤房间里的玫瑰;

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [kə'reɪdʒəs] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ʃaɪ] ,
For though courageous they are shy ,
为了 尽管 勇敢 他们 是 害羞的 ,
虽然他们勇敢, 但他们却很害羞。

['lʌvɪŋ] [bʌt; bət][wʌn] [swi:t] [hænd][ænd; ənd] [aɪ] .
Loving but one sweet hand and eye .
爱 但 一 甜的 手 和 眼睛 .
只爱一只甜美的手和一只眼睛。

[ɑ:] , [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ] [teɪk] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [rest] ,
Ah , should you take them to the rest ,
啊 , 应该 你 拿 他们 到 这 休息 ,
啊, 如果你带他们去其他地方的话,

[ðə; ði] [wɔ:mθ] , [ðə; ði] ['feltə(r)] [pʌv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [breɪst] ,
The warmth , the shelter of your breast ,
这 温暖 , 这 庇护所 的 你的 胸部 ,
你胸膛的温暖和庇护

[sɪns] [ɒn][ðə; ði] [bli:k]
Since on the bleak
自从 在 这 苍凉

自那荒凉的

[ænd; ənd][ˈfrəʊz(ə)n][ˈbʊzəm][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [snəʊz]
And frozen bosom of our snows
和 冷冻 怀 的 我们的 雪

以及我们冰雪的胸怀

[ðeɪ] [deəd] [tu:; tə] [smaɪl] , [ɒn] [jɔ:z] [hu:] [nəʊz]
They dared to smile , on yours who knows
他们 敢于 到 微笑 , 在 你的 WHO 知道

他们敢于微笑，至于你的笑容，谁又能说得准呢？

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɒt][deə(r)][tu:; tə] [spi:k] !
But that they might not dare to speak !
但 那 他们 可能 不是 敢 到 说话 !

但他们可能不敢说话！

[ˌɪmɔ:ˈtæləti]
IMMORTALITY
不朽

不朽

[maɪ] [ˈwɪndəʊ] [ɪz][ðə; ði][ˈəʊpən][skaɪ] ,
My window is the open sky ,
我的 窗户 是 这 打开 天空 ,

我的窗户就是天空。

[ðə; ði][ˈflaʊə(r)][ɪn] [ˈfɑ:ðɪst] [wʊd] [ɪz][maɪn] ;
The flower in farthest wood is mine ;
这 花 在 最远 木头 是 矿 ;

最远处树林里的那朵花是我的；

[aɪ][,eɪ ˈem][ðə; ði][eə(r)][tu:; tə][ɔ:l] [gɒn] [baɪ] ,
I am the heir to all gone by ,
我 是 这 继承人 到 全部 已消失 经过 ,

我是所有逝者的继承人，

[ðə; ði] [ˈeldɪst] [sʌn][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði][laɪn] .
The eldest son of all the line .
这 长子 儿子 的 全部 这 线 .

家族中最年长的儿子。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈrɒbəz] [taɪm][ænd; ənd] [deθ]
And when the robbers Time and Death
和 什么时候 这 强盗 时间 和 死亡

当强盗们遭遇时间和死亡

[əˈθwɔ:t] [maɪ][pɑ:θ] [kənˈspaɪə] [stænd] ,
Athwart my path conspiring stand ,
横穿 我的 小路 阴谋 站立 ,

阻挠我前进的阴谋势力，

[aɪ] [tʃi:t] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ][klɒd] , [ə; eɪ] [breθ] ,
I cheat them with a clod , a breath ,
我 欺骗 他们 和 一个 泥块 , 一个 气息 ,

我用一块泥土、一口气欺骗了他们，

[ænd; ənd] [pɑ:s] [ðə; ði] [spɔ:d] [frɒm; frəm][hænd][tu:; tə][hænd] !
And pass the sword from hand to hand !
和 经过 这 剑 从 手 到 手 !

将剑从一只手传到另一只手！

[dʒeɪ] . [i:] . [bi:] .
 J . E . B .
 J . E . B .

杰布

[nɒt] [ɔ:] [ðə; ði] ['pædʒənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn]
Not all the pageant of the setting sun
不是 全部 这 盛会 的 这 环境 太阳

并非所有日落的景象

[ʃʊd; ʃəd] [ji:ld] [ðə; ði] ['taɪəd] [aɪz] [ɒv; əv] [mæn] [dɪ'laɪt] ,
Should yield the tired eyes of man delight ,
应该 屈服 这 疲劳的 眼睛 的 男人 喜 ,

应该让疲惫的双眼绽放出喜悦的光芒。

[nəʊ] [swi:t] [brɪ'gaɪlɪŋ] ['paʊə(r)] [hæd; həd] [stɑ:z] [æt; ət] [naɪt]
No sweet beguiling power had stars at night
不 甜的 迷人的 力量 有 明星 在 夜晚

夜晚没有甜蜜迷人的力量能让星星闪耀

[tu:; tə] [su:ð] [hɪz; ɪz] ['feɪntɪŋ] [hɑ:t] [wen] [deɪ] [ɪz] [dʌn] ,
To soothe his fainting heart when day is done ,
到 舒缓 他的 昏厥 心 什么时候 天 是 完毕 ,

为了在一天结束时安抚他疲惫的心灵，

[nɔ:(r)] ['eni] ['si:krət] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['benɪz(ə)n]
Nor any secret voice of benison
也不 任何 秘密 嗓音 的 本尼森

也没有任何祝福的秘密声音

[maɪt] ['neɪt(ə(r)) [əʊn] , [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [i:t] [saʊnd] [ænd; ənd] [saɪt]
Might nature own , were not each sound and sight
可能 自然 自己的 , 是 不是 每个 声音 和 视线

或许大自然拥有一切，若非每一种声音和景象都如此。

[ðə; ði] [saɪn] [ænd; ənd] ['sɪmb(ə)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ,
The sign and symbol of the infinite ,
这 符号 和 象征 的 这 无限 ,

无限的标志和象征，

[ðə; ði] ['prɒfəsi] [ɒv; əv] [θɪŋz] [nɒt] [jet] [brɪ'gʌn] .
The prophecy of things not yet begun .
这 预言 的 事物 不是 然而 开始 .

对尚未开始之事的预言。

[səʊ] [hæd; həd] [ðɪ:z] [lɪps] , [səʊ] ['ɜ:li] [si:ld] [wɪð] [sli:p] ,
So had these lips , so early sealed with sleep ,
所以 有 这些 嘴唇 , 所以 早期的 密封 和 睡觉 ,

这对嘴唇，很早就被睡眠封住了。

[nəʊ] ['fru:tʃ(ə)l] [wɜ:d] , [laɪf] [nəʊ] ['paʊə(r)] [tu:; tə] [mu:v]
No fruitful word , life no power to move
不 卓有成效 单词 , 生活 不 力量 到 移动

没有富有成效的言语，生命也失去了前进的力量。

['aʊə(r)] [di:pə(r)] ['revərəns] , [dɪd] [wi:; wi] [nɒt] [si:]
Our deeper reverence , did we not see
我们的 更深 尊敬 , 做过 我们 不是 看

我们内心深处的敬畏，难道我们没有看到吗？

[haʊ] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ɔ:l] [hi:; hi] [sed] , [hi:; hi] [wɒz; wəz] , — [haʊ] , [di:p]
How more than all he said , he was , — how , deep
如何 更多的 比 全部 他 说 , 他 曾是 , — 如何 , 深的

他所说的一切，远不及他本人——多么深刻。

[br'ləʊ] [ðɪs] ['brəʊkən][laɪf] ; [hi:; hi]['evə(r)][wəʊv]
Below this broken life , he ever wove
以下 这 破碎的 生活 ; 他 曾经 编织

在这破碎的人生之下，他始终编织着

[ðə; ði][faɪnə] ['sʌbstəns] [ʊv; əv][ə; eɪ][laɪf][tu:; tə][bi:; bi] .
The finer substance of a life to be .
这 更精细 物质 的 一个 生活 到 是 .

生命的精髓所在。

[baɪ][ə; eɪ] [greɪv]
BY A GRAVE
经过 一个 严重

在坟墓旁

[ɒft] [hæv; həv][aɪ] [stʊd] [wɪ'dɪn] [ðə; ði]['kɑ:v(ə)n][dɔ:(r)]
Oft have I stood within the carved door
经常 有 我 站立 之内 这 卡文 门

我曾多次站在那扇雕花门前。

[ʊv; əv][sʌm; səm] [kə'θi:drəl] [æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ʊv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
Of some cathedral at the close of the day ,
的 一些 大教堂 在 这 关闭 的 这 天 ;
一天结束时，某座大教堂的景象

[ænd; ænd] [si:n] [ɪts] ['sɒfənd] ['splendə] [feɪd] [ə'weɪ]
And seen its softened splendors fade away
和 已见 它是 软化 辉煌 褪色 离开

眼见它柔和的辉煌渐渐消逝

[frɒm; frəm]['lu:sənt] [peɪn] [ænd; ænd] ['tesələɪtɪd] [flɔ:(r)] ,
From lucent pane and tessellated floor ,
从 明亮的 窗格 和 镶嵌 地面 ;

从透明玻璃窗和马赛克地板，

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['pɑ:tiŋ] [gest] [hu:] ['kɒmz] [nʌʊ][mɔ:(r)] ,
As if a parting guest who comes no more ,
作为 如果 一个 离别 客人 WHO 来 不 更多的 ;

就像一位离别的客人，再也不会来了——

[tɪl] ['əʊvə(r)][ɔ:l] ['saɪləns][ænd; ænd] ['blæk nə s] [leɪ] ,
Till over all silence and blackness lay ,
直到 超过 全部 沉默 和 黑 躺 ;

直到一切都陷入寂静和黑暗之中，

[ðen] [rəʊz] [swi:t] [m'ɜ:məɪnɪŋz] [ʊv; əv][ðem; ðəm][ðæt] [preɪ] ,
Then rose sweet murmurings of them that pray ,
然后 玫瑰 甜的 低语 的 他们 那 祈祷 ;

然后，祈祷者们发出甜美的低语声。

[ænd; ænd] [ʃɒn] [ðə; ði]['ɔ:l tə(r)][ləmps] [ʌn'si:n] [br'fɔ:(r)] ,
And shone the altar lamps unseen before ,
和 闪耀 这 坛 灯 看不见 前 ;

祭坛上的灯火亮了起来，这是以前从未见过的。

[səʊ] , [dɪə(r)] , [æz; əz][hɪə(r)][aɪ][stænd] [wɪð] [ðɪ:] [ə'ləʊn] ,
So , Dear , as here I stand with thee alone ,
所以 , 亲爱的 , 作为 这里 我 站立 和 你 独自的 ;

亲爱的，此刻我独自一人站在这里，

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʊv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [saʊnd] [feɪnt][ænd; ænd][fɑ:(r)] ,
The voices of the world sound faint and far ,
这 声音 的 这 世界 声音 头晕的 和 远的 ;

世间的声音听起来微弱而遥远。

[ðə; ði][gleə(r)][ænd; ənd][ˈglɔ:ri][ʊv; əv][ðə; ði][mu:n] [grəʊ] [dɪm] ,
The glare and glory of the moon grow dim ,
这 强光 和 荣耀 的 这 月亮 生长 暗淡 ;
月亮的光辉渐渐黯淡,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['stiˌlnəs] , [wɒt] [ai][hæd; həd][nɒt] [nəʊn] ,
And in the stillness, what I had not known ,
和 在 这 寂静 , 什么 我 有 不是 已知 ;
在寂静之中, 我所不知道的,

[ai] [nəʊ] , — [ə; eɪ] [laɪt] , [pjʊə(r)] [ˈaɪnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][stɑ:(r)] ,
I know, — a light, pure shining as a star ,
我 知道 ; — 一个 光 ; 纯的 灼灼 作为 一个 星星 ;
我知道, ——一道光芒, 纯净如星, 闪耀着,

[ə; eɪ] [sɒŋ] , [ˈʌpraɪzɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][ˈhəʊli] [hɪm] .
A song, uprising like a holy hymn .
一个 歌曲 ; 起义 喜欢 一个 圣 圣歌 .
一首歌, 如同圣歌般振奋人心。

[dʒu:ˈæləti]
DUALITY
二元性
二元性

[wɪˈðɪn] [ˌem ˈi:][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [səʊlz] [ðæt] [ˈpɪti] [i:tʃ]
Within me are two souls that pity each
之内 我 是 二 灵魂 那 遗憾 每个
我体内有两个灵魂, 它们彼此怜悯。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][endz] [ðeɪ] [si:k] , [jet] [smaɪl]
The other for the ends they seek, yet smile
这 其他 为了 这 结束 他们 寻找 , 然而 微笑
另一个人为了他们追求的目标, 却依然微笑。

[fəˈɡɪvnəs] , [æz; əz] [tu:] [frendz] [ðæt] [lʌv] [ðə; ði] [waɪl]
Forgiveness, as two friends that love the while
饶恕 ; 作为 二 朋友们 那 爱 这 尽管
宽恕, 就像两个相爱的朋友在.....

[ðə; ði] [ˈfɒli] [əˈgenst] [wɪtʃ] [i:tʃ] [feɪn] [tu:; tə] [pri:tʃ] .
The folly against which each feigns to preach .
这 蠢事 反对 哪个 每个 假装 到 布道 .
每个人都假装要谴责的愚蠢行为。

[ænd; ənd] [waɪl] [wʌn] [ˈbɑ:tə] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑ:kɪt] - [pleɪs] ,
And while one barter in the market - place ,
和 尽管 一 物物交换 在 这 市场 - 地方 ;
在市场上以物易物时,

[ɔ:(r)] [dreɪnz] [ðə; ði][kʌp] [brɪˈfɔ:(r)][ðə; ði] [ˈtævən] [ˈfaɪə(r)] ,
Or drains the cup before the tavern fire ,
或者 排水沟 这 杯子 前 这 酒馆 火 ;
或者在酒馆的篝火燃起之前喝干杯中的酒。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] , [wɪŋd] [wɪð] [ə; eɪ][dɪˈvaɪn][dɪˈzaɪə(r)] ,
The other, winged with a divine desire ,
这 其他 , 有翅膀的 和 一个 神圣的 欲望 ;
另一个, 长着翅膀, 怀揣着神圣的愿望,

[ˈsɜ:rtʃɪz] [ðə; ði] [ˈsɒlətri] [weɪsts] [ʊv; əv] [speɪs] .
searches the solitary wastes of space .
搜索 这 孤 废物 的 空间 .
搜索荒凉的太空。

[ænd; ənd] [ɪf] [wɪð] ['pleɪə(r)] [ðɪs] [wʌn] [sli:p] ,
And if o'ercome with pleasure this one sleeps ,
和 如果 克服 和 乐趣 这 一 睡觉 ,
如果沉溺于快乐之中, 这个人就会沉睡。

[ðə; ði][ʌðə(r)] [sti:lz] [ə'weɪ][tu:; tə] [leɪ] [ɪts][ɪə(r)]
The other steals away to lay its ear
这 其他 偷窃 离开 到 躺 它是 耳朵
另一只悄悄溜走, 把耳朵贴在耳朵上。

[ə'pɒn][sʌm; səm][lɪp][dʒʌst][kəʊld] , [pə'tʃɑ:ns] [tu:; tə][hɪə(r)]
Upon some lip just cold , perchance to hear
之上 一些 唇 只是 寒冷的 , 或许 到 听到
在某个冰冷的嘴唇上, 或许会听到

[ðəʊz] ['wʌndrəs] ['si:kreɪts] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [nəʊz] — [ænd; ənd] [ki:ps] !
Those wondrous secrets which it knows — and keeps !
那些 奇妙的 秘密 哪个 它 知道 — 和 保持 !
它知道并保守着那些奇妙的秘密!

[ˈlʌləbaɪ]
LULLABY
催眠曲
催眠曲

[əʊ][ˈmeəri] , [ˈmʌðə(r)] , [ɪf] [ðə; ði] [deɪ] [wi:; wi] [trɒd]
O Mary , Mother , if the day we trod
哦 玛丽 , 母亲 , 如果 这 天 我们 践踏
哦, 玛利亚, 母亲, 如果我们踏足的那一天

[ɪn] [kən'vɜ:s] [swi:t] [ðə; ði] ['lɪli] - ['fi:ldz] [ɒv; əv] [gɒd] ,
In converse sweet the lily - fields of God ,
在 交谈 甜的 这 百合 - 字段 的 上帝 ,
相反, 上帝的百合花田是甜蜜的,

[frɒm; frəm] [ɜ:θ] [ə'fɑ:(r)][ə'rəʊz][ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [peɪn] ,
From earth afar arose a cry of pain ,
从 地球 远方 出现 一个 哭 的 疼痛 ,
从遥远的地球上传来一声痛苦的呼喊,

[wʊd] [wi:; wi][nɒt] [wi:p] [ə'gen] ?
Would we not weep again ?
会 我们 不是 哭泣 再次 ?
我们难道不会再次哭泣吗?

([sɪŋz]) [hʌʃ] , [hʌʃ] , [əʊ][ˈbeɪbi] [maɪn] ,
(Sings) Hush , hush , O baby mine ,
(唱歌) 嘘 , 嘘 , 哦 婴儿 矿 ,
(唱) 嘘, 嘘, 我的宝贝,

[ˈmʌðəz] [tweɪn] [ɑ:(r); ə(r)][ˈʃʊəli; 'ʃɔ:li] [ðəɪn] ,
Mothers twain are surely thine ,
母亲们 马克·吐温 是 一定 你的 ,
两位母亲肯定是你的,

[wʌn][ɒv; əv] [ɜ:θ] [ænd; ənd][wʌn] [dɪ'vaɪn] .
One of earth and One divine .
— 的 地球 和 — 神圣的 :
一位来自尘世, 一位来自神明。

[əʊ][ˈmeəri] , [ˈmʌðə(r)] , [ɪf] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði][eə(r)]
O Mary , Mother , if the day the air
哦 玛丽 , 母亲 , 如果 这 天 这 空气
哦, 玛利亚, 母亲, 如果那天空气

[wɒz; wəz] [swi:t] [wɪð] [sɔ:ŋz] [sə'lestiəl] , [keɪm] [ə; eɪ] [preə(r)]
Was sweet with songs celestial , came a prayer
曾是 甜的 和 歌曲 天体 , 来了 一个 祷告
伴随着天籁之音，一首祈祷曲响起。

[frɒm; frəm] [ɜ:θ] [ə'fa:(r)][ænd; ənd] ['mɪŋɡld] [wɪð] [ðə; ðɪ] [streɪn] ,
From earth afar and mingled with the strain ,
从 地球 远方 和 混合 和 这 拉紧 ,
来自遥远地球，并混杂着压力，

[wʊd] [wi:; wi][nɒt] [preɪ] [ə'gen] ?
Would we not pray again ?
会 我们 不是 祈祷 再次 ?
我们难道不再祈祷了吗？

([sɪŋz]) [sli:p] , [sli:p] , [maɪ]['beɪbi][diə(r)] ,
(**Sings**) **Sleep , sleep , my baby dear ,**
(唱歌) 睡觉 , 睡觉 , 我的 婴儿 亲爱的 ,
(唱) 睡吧，睡吧，我的宝贝，

[ˈmʌðəz] [tweɪn] [ɑ:(r); ə(r)][ˈʊəli; 'ʃɔ:li][nɪə(r)] ,
Mothers twain are surely near ,
母亲们 马克·吐温 是 一定 靠近 ,
两位母亲肯定就在附近，

[wʌn][tu:; tə] [preɪ] [ænd; ənd][wʌn][tu:; tə][hɪə(r)] .
One to pray and one to hear .
一 到 祈祷 和 一 到 听到 .
一个负责祈祷，一个负责聆听。

[əʊ]['meəri] , [ˈmʌðə(r)] , [ɪf] , [æz; əz] [ˌjestə'naɪt]
O Mary , Mother , if , as yesternight
哦 玛丽 , 母亲 , 如果 , 作为 昨晚
哦，玛利亚，母亲，如果，像昨晚一样

[ə; eɪ][bɜ:d] [sɔ:t] ['feltə(r)] [æt; ət][maɪ] ['keɪsmənt] [laɪt] ,
A bird sought shelter at my casement light ,
一个 鸟 寻求 庇护所 在 我的 窗扇 光 ,
一只鸟儿飞到我的窗户灯前避雨。

[ə; eɪ] ['wu:ndɪd] [səʊl] [ʃʊd; ʃəd] ['flʌtə(r)][tu:; tə][ðai] [breɪst] ,
A wounded soul should flutter to thy breast ,
一个 受伤 灵魂 应该 扑 到 你的 胸部 ,
受伤的灵魂应该扑向你的胸膛，

[wʊdst] [ðəʊ] [rɪ'fju:z] [aɪ 'ti:] [rest] ?
Wouldst thou refuse it rest ?
会 你 拒绝 它 休息 ?
你难道要拒绝休息吗？

([sɪŋz]) [sli:p] , [ˈdɑ:liŋ] , [ˈpi:sfəli] ,
(**Sings**) **Sleep , darling , peacefully ,**
(唱歌) 睡觉 , 亲爱的 , 和平地 ,
(唱) 亲爱的，安然入睡吧，

[ˈmeəri] , [ˈmʌðə(r)] , [ˈkʌmfət] [ˌem 'i:] ;
Mary , Mother , comforts me ;
玛丽 , 母亲 , 舒适 我 ;
圣母玛利亚安慰我；

[kraɪst] , [hɜ:(r); hə(r)][sʌn] , [hæθ] [daɪd][fɔ:(r); fə(r)] [ði:] .
Christ , her son , hath died for thee .
基督 , 她 儿子 , 有 死亡 为了 你 .
她的儿子基督为你而死。

听书破万卷

开口如有神

